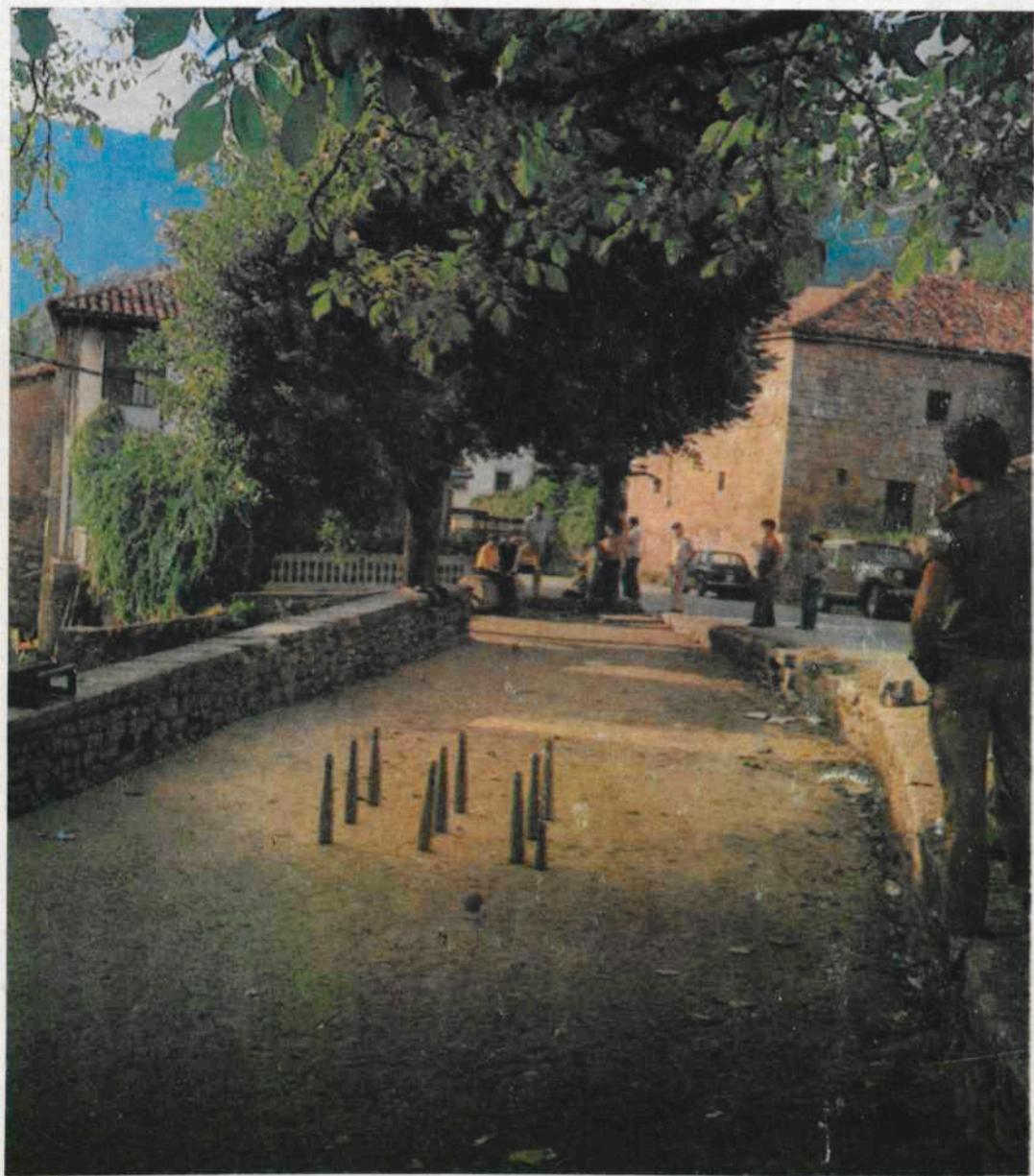


León

REVISTA DEL CENTRO REGION LEONESA



ADHESION DE:

GUEREÑO S.A.

GOL
el
salva-
ropas

ES DE GUEREÑO, ES MEJOR!

León

Organo oficial del CENTRO REGION LEONESA DE AYUDA MUTUA

Director: Benito García Martínez

Humberto 1° 1462

Sede Social

Tel. 23-5595

AÑO LXCIV

JUNIO 1987

N° 265

SUMARIO

Autoridades	Pág. 3
Nota Editorial	" 5
Actos del 70° Aniversario	" 7
Buenos Aires y su capitalidad Viedma-Carmen de Patagones	" 11
Nuestra Escuela de Danzas viajera	" 15
Nomina integrantes Escuelas de Danzas y Canto	" 17
El Centro no los olvida	" 19
El Príncipe de Asturias en Buenos Aires	" 21
La gracia de ser viejo	" 25
El honrado Concejo de la Mesta y las montañas de León	" 27
Exaltación de la gastronomía por el insigne Gregorio Marañón	" 35
Montañas del Curueño, el río del olvido	" 37
La Valcueva	" 41
La vida y la zona de los ancares recreadas en el museo arqueológico	" 43
Notas sociales	" 45
Necrológicas	" 49
Memoria	" 52
Balance General	" 56
Cuadro Demostrativo de Ganancias y Pérdidas	" 58

NUESTRA PORTADA

Práctica de nuestro tradicional juego de bolos.

CREMAS HELADAS

EL FUNDADOR s.a.



SAN JOSE 1448
1136 Buenos Aires

Tel. 23-7192/0618 - 26-2311

AUTORIDADES 1987

PRESIDENTE HONORARIO
Don Aurelio Pérez Robles

JURADO DE HONOR
Donato Alvarez Rosón, Dr. Juan Llamazares y Domingo Martínez

SOCIOS HONORARIOS

Antonio Gutiérrez, Angel Lera, Domingo Martínez, Juan Llamazares, Domitilo Muñiz, Adolfo García Mallo, Raúl González Gil, Angel de Castro, Francisco Macías, Patricio Mallo Alonso, Salvador Nieto, Gabriel Viñuela, Pedro Martínez Vidart, Isabel F. de Gutiérrez, Isidoro Lombo, Emilio González y José Cordero.

CONSEJO DIRECTIVO

Presidente	Sr. BENITO GARCIA MARTINEZ
Vicepresidente	" VALENTIN DIEZ
Secretario General	" HIPOLITO ALVAREZ
Prosecretario	" AVELINO IGLESIAS
Secretario de Actas	" BERNARDO MALLO
Tesorero	" CLETO J. FERRERO
Protesorero	" PABLO ANTON
Contador	" SANTOS GONZALEZ
Subcontador	" TEODORO GARCIA RODRIGUEZ
Bibliotecario	" RAMIRO ALONSO
Sub-bibliotecario	" ANTOLIN ARES

VOCALES TITULARES

Nº 1 PEDRO BELLO DIAZ
Nº 2 GERARDO GOMEZ
Nº 3 ELIAS RODRIGUEZ PESTAÑA
Nº 4 BENITO LOPEZ ABAJO
Nº 5 EMILIANO GOMEZ
Nº 6 CLAUDIO FERNANDEZ

VOCALES SUPLENTES

Nº 1 OSVALDO IGLESIAS
Nº 2 EMILIO MARTINEZ
Nº 3 ALADINO ALVAREZ
Nº 4 LUIS A. FERNANDEZ
Nº 5 VICTOR ANTON MOURE
Nº 6 FERNANDO DIEZ

JUNTA FISCALIZADORA

TITULARES	SUPLENTES
Sr. PLACIDO GUTIERREZ	Sr. EMILIO MARTINEZ DE LA FUENTE
" JOSE CORDERO	" JUAN BAUTISTA ALONSO GARCIA
" FLORIMIDO DE CELIS	" ANGEL ALVAREZ

SUBCOMISIONES

DAMAS

Presidenta: Adela Trobajo de Jaime
Vicepresidenta: Marta Iglesias de Robles
Secretaria: Elisa Diez de Abal
Secretaria de Actas: Delia Z. de Deluca
Tesorera: María E. González de Arias
Protesorera: Marta Apostolu
Vocales: Estela Robles, Marta F. de Lambertí, Maruja Moure de Antón, Gladis F. de Diez, Miriam G. de Vidales, Lilián de Jellusich, Marcela Mallo, Ynes Fernández de García y Mariana Gabari

DEPORTES

Presidente: Hipólito Alvarez
Vicepresidente: Fernando Diez
Vocales: Hipólito Alvarez de Celis, Luis A. Fernández, Roberto Alvarez, Osvaldo Iglesias, Víctor A. Antón n, Miguel Castro y Fernando Alvarez

FIESTAS

Presidente: Pedro Bello
Vicepresidente: Teodoro García
Secretario: Valentín Diez
Prosecretario: Hipólito Alvarez
Tesorero: José Luis Pérez
Protesorero: Antolín Ares
Secretario de Actas: Luis A. Fernández
Vocales: Víctor A. Antón, Fernando Diez, Osvaldo Iglesias, Bernardo Mallo y Claudio Fernández

CAMPO DE RECREO Y DEPORTES

Presidente: Valentín Diez
Vicepresidente: Emiliano Gómez
Secretario: Claudio Fernández
Prosecretario: Antolín Ares
Secretario de Actas: Bernardo Mallo
Tesorero: Avelino Iglesias
Vocales: Elías Rodríguez, Enrique Muñiz, Leandro Getino y Maximino Diez

MÚSICA Y DANZAS

María Elena de Seijó, Domitilo Muñiz, Antolín Ares y Ernesto Seijó

PRENSA Y CULTURA

Presidente: José Cordero
Secretario: José Luis Pérez
Cuerpo de colaboradores: Carmen García Arias, Isaura Muguet y Elisa Abal de Diez

INTERNA

Cleto J. Ferrero, Gerardo Avelino Iglesias Gómez y Antolín Ares

RELACIONES PUBLICAS

Teodoro García Rodríguez
e Isidro Viñuela

FEDERACION DE SOCIEDADES

ESPAÑOLAS

Isidro Viñuela

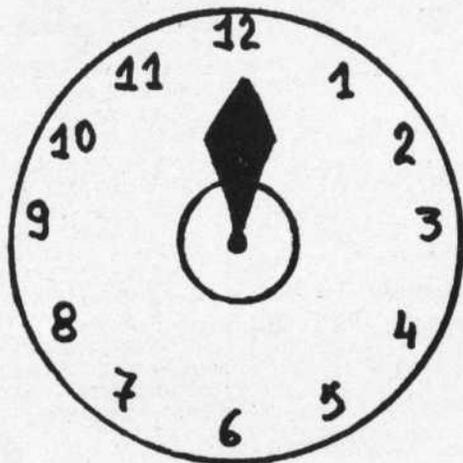
ASESORIA JURIDICA

Delia Sofía R. Zuñiga de De Luca

GERENCIA

José Luis Pérez

¡QUE PAPA!...



En el Palacio de la Papa Frita

donde siempre son las doce para Comer

REFRIGERACION

Corrientes 1612

Lavalle 735

Lavalle 954

Tel. 46-8063

Tel. 393-5849

Tel. 392-1599

BUENOS AIRES

ARGENTINA

SUMAR ESFUERZOS

Al hacer un repaso a conciencia de la obra cumplida por el Consejo Directivo durante el año que hemos dejado atrás saltan a la vista logros notorios y, extremando el rigor de nuestro examen, no dejan de aparecer también algunas faltas o descuidos.

Sin la pretensión de realizar grandes obras, se llevaron a cabo algunas cosas realmente provechosas, conocidas por los asociados, y se ha ejercido una administración sensata y honesta, como no podía ser menos. Asimismo, creemos sinceramente que no podrá acusárenos de orfandad de ideas respecto del futuro de nuestra institución; hay proyectos en vías de cristalización que apuntan en tal sentido.

Convengamos, en principio, que nuestro Centro no precisa ser reconstruido porque está lejos de hallarse en estado ruinoso y nada presagia que eso pueda ocurrir. La solidez de que disfruta es mérito, naturalmente, de anteriores comisiones directivas y de socios voluntariosos que, sucesivamente, fueron aportando empeñosos esfuerzos. Y, según las posibilidades, unas veces con celeridad, otras con mayor lentitud, lo cierto es que se avanzó siempre.

Los socios que en períodos anteriores realizaron ímproba labor en cargos directivos y en otras actividades complementarias tropezaron frecuentemente con la indiferencia de gran parte de la masa de asociados. Es lamentable que persista esta actitud, bastante generalizada, pues no es justo el beneficio de muchos indolentes obtenido con el sacrificio conti-

nuado de unos pocos. Y el momento exige, más que nunca, sumar esfuerzos.

La tan mentada incertidumbre respecto del futuro de los centros españoles en este país no nos inquieta ni desmoraliza; las obras realizadas y el resultado de nuestros balances económicos dan fe de ello. Lo que más nos preocupa es precisamente esa apatía que hemos señalado, y esto nos obliga a reiterar el llamamiento de cooperación a todos los asociados en general.

La falta de colaboración necesaria se suele achacar -no sin fundamento- a la ausencia de la juventud en las distintas actividades que se desarrollan en el Centro. Hemos estimulado la participación de los jóvenes designando a muchos de ellos para integrar distintas subcomisiones. Dada su inexperiencia, no se esperaba una labor idónea o asaz perseverante, pero menos suponíamos que pronto la desidia ganara a la mayoría de ellos, quedando sólo una ínfima minoría que -grato es consignarlo- cumple el compromiso de colaborar con la Comisión Directiva.

Por los motivos expuestos, instamos vivamente a todos los asociados de cualquier edad, a secundar la labor del Consejo Directivo. ¿De qué manera? Asumiendo tareas para las cuales se sientan capacitados, aportando datos e ideas útiles, apoyando y auxiliando en lo necesario, interesándose activamente por el buen desenvolvimiento y el continuo desarrollo del Centro Región Leonesa. Ello deparará satisfacciones personales y provecho general.

A. RODRIGUEZ y M. MARTINEZ

SERVICIO DE LUNCH
FABRICACION DE SANDWICHES
MASAS, SALADITOS, POSTRES Y BOMBONES
ESPECIALIDAD EN BANQUETES

Remedios de Escalada 2064/66

Valentín Alsina

Teléfono particular de 12 a 16 horas; para consultas: 208-4529
208-6655

Frigorífico RIOSMA

S. R. L.

**FABRICA
DE CHACINADOS**

Establecimiento Nº 214

Av. DE LOS CORRALES 6661
Tel. 687 -3741 / 5409
Buenos Aires

ACTOS DEL 70° ANIVERSARIO

INICIACION

Iniciando los actos conmemorativos del septuagésimo aniversario de la fundación del CENTRO REGION LEONESA, el domingo 29 de Junio se efectuó una visita a los ancianos amparados en el hogar que en Temperley atiende la Sociedad Española de Beneficencia - Hospital Español -. De ello se da cuenta en nota aparte.

El día 6 de Julio, a las once, se celebró en la Basílica del Sagrado Corazón una misa en acción de gracias, en memoria de los socios fallecidos y por la paz del mundo. Asistió apreciable cantidad de socios encabezados por el cónsul general de España Dr. Gil Amengue Ríus, miembros de la Comisión Directiva, presidente honorario y reina del Centro.

En los pasajes más solemnes del oficio religioso se oyeron las voces de Viviana, Mercedes y Milagros, que, acompañadas por el grupo coral de nuestra Escuela de Canto, ofrecieron inspiradas páginas rituales.

BANQUETE

Numerosa concurrencia, constituida por familias y grupos amigos, se dio cita ese día de julio en nuestra sede. Pasadas las trece horas, se dirigió al salón principal, convenientemente adornado, y todos de pie escucharon los himnos nacionales argentino y español. Pronto se empezó a servir el gran almuerzo tradicional, en un ambiente animadísimo y cordial.

En la cabecera de la mesa hallábanse el

presidente del Centro, don Benito García Martínez, y su señora esposa; el presidente honorario, don Aurelio Pérez; el director del Instituto Nacional de Acción Mutual, don Héctor F. Sarría; el presidente de la Asociación Española de Socorros Mutuos, don Roberto García; el presidente del Club Deportivo Español y del Club Español de Buenos Aires, don Francisco Ríos Seoane; el presidente del Centro Maragato Val de San Lorenzo, don Francisco Andrés; la reina de nuestro Centro, señorita Marcela Mallo; la escritora doña Isaura Muguét, el diputado nacional Jorge R. Lema Machado y el concejal metropolitano Heraldo G. Morán.

Estaban también presentes, entre otras personas características, representantes del Centro Asturiano, Centro Galicia, Centro Zamorano, Círculo de Salamanca, Centro Cangas de Narcea, Centro Numancia y Asoc. Española de Socorros Mutuos de Belgrano.

Alcanzó brillantes contornos la actuación en el escenario del conjunto de nuestra Escuela de Danzas que dirige la señora María Elena de Seijó. Se brindó un colorido espectáculo de bailes regionales españoles, a lo que se sumó la intervención del grupo coral de la Escuela de Canto y las bellas canciones que interpretaron las solistas Mercedes y Milagros. La concurrencia aplaudió con entusiasmo las exhibiciones artísticas y la nota pintoresca que puso el desfile y presentación del conjunto perteneciente a la

Discurso del Presidente del Centro

Hoy, en la celebración de nuestro septuagésimo aniversario, quiero expresar, en primer término, mi agradecimiento a todos los asociados por el honor que me han dispensado al depositar en mí su confianza para conducir por dos años la institución. Con toda humildad intentaré, dentro de las posibilidades humanas, seguir con empeño el ejemplo austero de los fundadores y de quienes me precedieron en el ejercicio de la presidencia. Algunos de ellos hoy honran esta mesa, otros han partido definitivamente, pero en esencia y espíritu están hoy también con nosotros.

Con viva satisfacción informamos que hace quince días ha quedado desocupada totalmente la casa lindera de la calle Humberto 1°1446, que en su oportunidad fue adquirida merced al desinteresado esfuerzo de los asociados. La Comisión Directiva se abocó de inmediato a estudiar los beneficios que reportaría su demolición y la posterior iniciación de algún tipo de obra que ofrezca la recreación y el esparcimiento que se está necesitando en nuestra sede.

Por supuesto que ello no es fácil pero nuestra fe y decisión puede hacerlo posible. En cuanto a nuestro campo de recreo y deportes "LEON", estamos estudiando un ambicioso plan de reformas. Por hallarse en manos de profesionales diferentes proyectos, no es ahora momento oportuno para entrar en detalles. Oportunamente se informará y consultará como es debido a los asociados.

Consocios: Aún no han cesado los ecos jubilosos y emotivos del Primer Encuentro Leonés-Argentino en la ciudad de Buenos Aires que organizó el Exmo. Ayuntamiento de León con nuestra colaboración y que, tal como ustedes lo han podido advertir, ha mar-

cado un hito en la historia de nuestro Centro. Y seguramente habrá quedado grabado de modo indeleble en el espíritu de nuestros visitantes. Correspondencia recibida de León, como así recortes de distintos diarios de allá, hablan de la importancia de dicho encuentro. El Ayuntamiento ha tenido la gentileza de enviarnos un álbum fotográfico de estu- penda calidad y un video en el cual está todo reflejado. Abrigamos la esperanza de que el próximo encuentro argentino-leonés se realice en la ciudad de León el próximo año.

El señor Benito García se refirió luego a la emotiva visita realizada al hogar de ancianos que en la localidad de Temperley mantiene la Sociedad Española de Beneficencia (Hospital Español), y, tras mencionar que hay allí cinco ancianos leoneses, anunció: "Uno de ellos está hoy sentado a nuestra mesa; nos satisface brindarle nuestra emocionada bienvenida." Informó que el Consejo Directivo que preside tiene la intención de proponer en la próxima asamblea general la exención del pago de la cuota social a quien haya cumplido 50 años de asociado.

Manifestó seguidamente: "Quiero señalar que nos complace vivamente la presencia en esta sala de varias familias de ascendencia leonesa que por primera vez se han acercado a nuestra institución. Algunos han venido de muy lejos; otros son representantes del pueblo en el Concejo Deliberante de la ciudad de Buenos Aires y en el Congreso de la Nación."

Concluyó agradeciendo a la empresa IBERIA, Líneas Aéreas de España, la donación de un pasaje a España, de ida y vuelta, para que su importe incremente los recursos que se destinen a nuevas obras en nuestra institución.

Asociación Sudamericana de Gaiteros Escoceses.

En cierto momento fueron entregadas medallas recordatorias a quienes cumplieron 25 años de socios de la institución, señores Hirch Teper, Eduardo Bilbao, José Rodríguez Santín y Rogelio Fuertes.

A los postres, el presidente del Centro, señor García Martínez, pronunció un discurso que fue muy aplaudido. Finalmente, usó de la palabra el director del INAM,

señor Héctor F. Sarría, quien felicitó al Centro por su larga trayectoria y luego se refirió a diferentes aspectos del mutualismo y a la función que cumple el instituto a su cargo.

Concluyó así una jornada más de cálida confraternidad, jubilosa para los leoneses, gratísima para todos los asistentes, propicia para estrechar amistosos lazos entre las instituciones y los individuos.



El Presidente del Centro Señor Benito García Martínez, hace uso de la palabra en nuestro 70º Aniversario.

**Luis Eduardo Menga
Rodolfo Eduardo Ravier
Arquitectos**

**EDILCO
Arquitectura**

J. D. SOLIS 1292

(1686) HURLINGHAM

TEL. 665-9253

café y té PARANA

puro de verdad...!

YERBA MATE - CACAO - ESPECIAS



Elaboración - Importación - Exportación

RIVALEON S.A.

RIGLOS 918/20

VERTIZ 4590

Villa Insuperable

T. E. 652 - 6165

T. E. 652 - 6228

LA MATANZA

BUENOS AIRES Y SU CAPITALIDAD VIEDMA CARMEN DE PATAGONES

La cuatro veces centenaria ciudad de Buenos Aires y capital desde su fundación — confirmada en la gobernación en 1617, en el virreinato en 1776 y en los gobiernos unitario y federal en 1826 y 1853, respectivamente — dejará de serlo en un futuro próximo.

En virtud del anteproyecto de ley que el presidente de la República, Dr. Raúl Alfonsín, entregó el 15 de abril de 1986 a los miembros del Consejo para la consolidación de la Democracia sería trasladada a la ciudad de Viedma-Carmen de Patagones, porque “el área asignada tiene una ubicación estratégica especial”.

Ya la Corona española en 1750 respondiendo a una concepción geopolítica intentó fundar una serie de fuertes a lo largo de la costa patagónica. Sin querer omitir la gran figura de Juan de la Piedra a quien tiempo después los indios lo atravesaron de un lanzazo, el que más nos interesa destacar aquí por haber concentrado sus mayores esfuerzos en la zona de Río Negro y el empeño que puso en la pervivencia de sus fundaciones -Viedma-Carmen de Patagones- fue don Francisco de Viedma, nacido en Jaén en 1737. En esta expedición venía como piloto de la Real Armada el valeroso Basilio Villarino. Su misión no era sólo “poblar la Patagonia” sino también procurar otra salida al Pacífico.

La visión del ministro Gálvez al elegir a Viedma tuvo largo alcance. Perito en agrología, fue aplicando sus conocimientos al estudio de las tierras exploradas. Así quedó fundada San Julián y lo que es hoy el golfo de San Matías. Y siempre impulsado por el afán de buscar las más aptas para los asentamientos descubrieron el río Negro. Villarino traspasó su difícil barra con el bergantín *Nuestra Señora del Carmen y Animas*

y lo remontó en unas diez leguas. También reconoció los ríos Limay y Collón-Cura.

Haciéndose cargo de la bondad de las tierras adyacentes del Negro se aprestaron para la fundación de un fortín-pueblo, que se llevó a cabo en la ribera sur del río en abril de 1779 con el nombre de Mercedes de Patagones. Lamentablemente pronto fue anegado por sus aguas; de aquí su traslado a la orilla opuesta, en una barranca de casi cincuenta metros, dando así nacimiento a Carmen de Patagones.

En la península Valdés habían quedado el capitán García y el superintendente don Antonio de Viedma — hermano del jefe de la expedición — tratando de vencer el escorbuto y la peste en la inmensidad desolada...

Ciñéndonos a los primeros pobladores que fueron acudiendo al bando que se publicó, no todos eran maragatos.

Dice don José Juan Biedma en *Crónica histórica del Río Negro de Patagones* que “a pesar de llamarse maragatos a los hijos de Carmen de Patagones, no fueron exclusivos. Está comprobada su existencia” entre el grueso de familias preferentemente gallegas. De Maragatería menciona en especial el apellido Crespo; también Carro, Alonso, etc., en su mayoría casados y bien floridos de hijos. Sirva de ejemplo Juan Miguel Crespo y su mujer María Antonia Mendoza que llegaron con los siguientes: José, Pedro, Juan, Jerónima, Francisca, María y Antonia. Y como una curiosidad más de los apellidos mencionados, consignemos el de Eugenio Carro, soltero, y el de Toribio Alonso Conde con su mujer Josefa Santos...

Familias heroicas todas, con valor a

FABRICA DE EMBUTIDOS

FRIGORIFICO EBRO

S. R. L.

Establecimiento Nº 311

PRODUCTOS

DE

CALIDAD

Tandil 6721

Tel. 687 -0425

Buenos Aires

GBG

INDUSTRIA DE INOXIDABLES S.R.L.
CUBIERTOS Y VAJILLA DE ACERO INOXIDABLES

RIO LIMAY 1631

CAPITAL FEDERAL

TEL. 28-6198

la española, que empezaron viviendo en cuevas practicadas en las toscas de la barranca. En ellas dieron los primeros vagiditos sus criaturas. Las canciones de cuna que podrían acariciarlos en el regazo materno al fluir de ese majestuoso río —el Negro— eran acalladas por el bramido del viento y el ulular casi incesante de los indígenas.

Pese a que carecían de lo más elemental y que su labor tesonera la estorbaban los naturales con sus depredaciones y el río con sus crecidas, Carmen de Patagones logró sobrevivir. Además de ese empeño heroico de los pobladores, don Francisco de Viedma la apuntalaba denodadamente. Sostenía que “el fuerte del río Negro debe servir de muro para los enemigos de la Corona, de defensa de esta capital —Buenos Aires—, de fomento del comercio” y para “extender el beneficio de la redención a una multitud de idólatras”. No obstante estas argumentaciones, el erario público consideraba gravoso su sostenimiento. Por lo cual se le dio a Viedma la orden de partir, nombrándolo intendente de Santa Cruz de la Sierra.

Se dice que Viedma-Carmen de Patagones son hermanas siamesas. Lejos de separarlas, el río las unía. Especialmente

con el puente ferro-carretero basculante sobre el curso inferior del río, habilitado en 1931.

Adhiriendo a lo que ya es tradicional en la fundación y asiento de sus pobladores —de Carmen de Patagones—, es de todo punto verosímil que se impuso el gentilicio *maragato* por designar a una comunidad que se distinguió en toda España en virtud de sus cualidades altamente positivas. Maragato era sinónimo de laboriosidad, honradez, hospitalidad.. Eminentemente arrieros, a ellos se les confiaba una buena parte de los caudales de la Corona para llevarlos o traerlos a los distintos lugares del reino, fiando en su sola palabra...

Santa María del Buen Ayre o de los Buenos Aires, ciudad legendaria que tanto hemos acariciado con la mente y el corazón los nacidos allende el mar en épocas pasadas; Buenos Aires, meta ansiada de grandes oleadas de necesitados de todas las latitudes; Buenos Aires, ciudad pródiga y prodigio para muchos espíritus soñadores; Buenos Aires, la reina del Plata, será despojada de su corona en virtud de la ley que sancionó el Congreso y promulgó el Poder Ejecutivo en junio de este 1987 para ceñirla en las sienes de Viedma-Carmen de Patagones.

CARMEN GARCIA ARIAS

importTrailer

Accesorios para Vehículos
Recreativos y Camping
Importación - Exportación

AV. JUAN DE GARAY 331
(1053) BUENOS AIRES
ARGENTINA
TELEFONOS: 361-0380 / 5674

FRIGORIFICO EL BIERZO

D E

MARTINEZ y Cía.

●
PRODUCTOS DE CALIDAD
●

Bragado 6759

BUENOS AIRES

Tel. 687 - 0806 / 9362

EL CARRIZANO

de

DOMITO MUÑIZ E HIJOS

DEPOSITO DE HUEVOS

QUESOS Y FIAMBRES

REPARTÓS AL POR MAYOR

ERCILLA 5250 Buenos Aires

Tel. 641 - 1246

ALVAREZ ROSON HERMANOS S.A.C. e I.

Casa fundada en 1895

Mayoristas Tabacaleros

Chacabuco 120
(1069) Buenos Aires

Tel. 331-1692

34-1873

30-2812

LA GRACIA DE SER VIEJOS

Reproducimos a continuación algunos conceptos acerca de la vejez pronunciados por el vicario general de la diócesis de León en el "Hogar Santa Ana" de dicha ciudad. Además del latido profundamente humano que los inspira, nos complacemos en informar que al conferencista lo unen estrechos lazos familiares con nuestros consocios; doña Adela y don José Antonio Trabajo.

Ser viejo no es una "desgracia", sino más bien todo lo contrario; relacionó la gracia con "gracioso", "gratuito" y "agraciado" e hizo ver como la vejez es una etapa de la vida cargada de todas esas características. Más adelante reivindicó la palabra "viejo", frente a tantos eufemismos con hoy se estilan para ocultar situaciones que a la sociedad le parecen vergonzantes.

Afirmó que la vejez es un fenómeno, que, al margen de sus realidades físicas, ocurre por permisión de la persona; para asentar esa idea citó la frase del general Mac Arthur: "No se es viejo por haber vivido un cierto número de años. Se es viejo por abandonar el ideal. Los años arrugan la piel, pero renunciar al ideal arruga el alma". Ofreció una descripción de las características estadísticas, sociológicas y físico-psíquicas de los ancianos, haciendo un esfuerzo por ser realista y poner al descubierto las contradicciones en que vive nuestra sociedad actual, que minusvalora y utiliza a los hombres y mujeres de edad avanzada en la medida en que conviene para unos intereses predominantes de comodidad y rentabilidad. Ilustró sus palabras con la anécdota que se cuenta de Alejandro Manzoni, quien en su ancianidad se quejaba de que un domingo sus familiares no le hubieran llevado a misa, en razón del

mal tiempo imperante, a lo que añadió: "Si hubiera sido para firmar unos papeles en el banco, ya se hubieran esmerado para arrojarme"

EL VALOR DE LA VEJEZ

La última parte de su charla intentó hacer ver el valor y las posibilidades que ofrece la vejez. Después de extenderse en poner ejemplos de ilustres ancianos que llenaron su ancianidad de fuerza creativa y capacidad admirable (Andrés Segovia, Juan XXIII, Churchill, Sófocles, Picasso, Miguel Angel, etc.), ofreció unas pistas de acción para descubrir y vivir la gracia de ser viejos: animó a asumir la realidad de la jubilación como un momento de "júbilo", pidió "higiene interior" para actualizarse permanentemente, vivir el optimismo y la comprensión y superar el complejo de Urano; invitó a asumir el nuevo papel que les toca desarrollar en la familia, que redujo a saber acompañar la responsabilidad de otros; animó aprovechar el tiempo pleno de ocio, sometido a un plan de vida en que encajen aficiones y distracciones.

Concluyó su charla con la alusión a la dimensión humanista y sobrenatural que ha de tener el viejo, porque, dijo, "lo bueno y lo bello que se ha hecho en los años jóvenes y en la edad adulta es algo que continuará sin nosotros su movimiento y será una contribución a haber hecho un mundo algo mejor".

QUINTIN M. BAYON y Cía. S.A.

TECHADOS ASFALTICOS

AISLACIONES

"DESDE EL AÑO 1917"

M U N I Z - 1 5 2 0

TEL.: 92 - 0404 / 923 - 9260

BUENOS AIRES



NOMINA DE INTEGRANTES ESCUELA DE DANZAS Y CANTO

MAYORES

Mariana Gabari
 Ivanna Valda Ochoa
 Esther Pez
 María Fernández Jauregui
 Lorena Frutos
 Roxana Frutos
 Alejandra Broba
 Yamil Guerrero
 Beatriz Salcedo
 Karina Rostagno
 Mara Gonzalez
 Deborah Gonzalez
 Karina Guerrero
 Vanesa Aloisio
 Daniela Bava
 Evangelina Bava
 Miriam Sada Moreno
 Yanina Sardisio
 Alejandra Godoy
 Marcela Rodriguez
 Monica Sthrum
 Silvana Latessa

Laura Magallanes
 María Laura Pipillo
 Romina Sada Moreno
 Marcela Alejandra Sanabria
 Pablo Muñiz
 Héctor Tucci
 Hipólito Alvarez de Celis
 Roberto Alvarez de Celis
 Fernando Alvarez de Celis
 Héctor Duran

MENORES

Alejandra Alderete
 Elizabeth Deloruso
 Lorena Montero
 Florencia Basualdo
 Natalia Spolleti
 Analía Michelud
 Elvira Lobato
 Natalia Ponce
 Yessica Damestoy
 Patricia Gargano

Natalia Pereyro
 Stefania Baganedo
 Valeria Baganedo
 Natalia Pereyro
 Mariana Arroyo
 Soledad Rendo
 Soledad Maqueira
 Analía Gonzalez
 Andres Pupillo
 Amalia V. Ciarlone
 María Eugenia Seijó
 Hernán D. García Fernández
 María E. García Fernández

Cantan:

Mercedes Gorriá
 María de los Milagros Seijó

Dirección:

Sra. María Elena de Seijó
 Sr. Ernesto Seijó

CLINICAS GERIATRICAS

Abuelos Felices S.A.

LO MEJOR EN ATENCION PARA ANCIANOS

DE AMBOS SEXOS

Director: CLAUDIO FERNANDEZ

Ciudad de La Paz 533

Tel. 772 - 3557

Tel. 771 - 0895/3505 Cap.

ESTABLECIMIENTO GERIATRICO

MODELO DEL PALMAR

**Directores: OSCAR FEIJOO
CLAUDIO FERNANDEZ**

La Mejor Atención para el Anciano

**SUCRE 3001
BE GRANO R**

CAPITAL

TEL. 784 - 1950

Instituto Geriátrico Serrano

DIRECTOR: CLAUDIO FERNANDEZ

PARA ANCIANOS DE AMBOS SEXOS

Charcas 4278

72 - 4526

Capital Federal

EL CENTRO NO LOS OLVIDA

Siguiendo una loable costumbre, la Comisión Directiva y la Subcomisión de Damas del Centro dispusieron la realización de una visita a los ancianos asilados en el "Anexo Temperley" del Hospital Español. Acto inicial de los festejos del 70° aniversario de la fundación de nuestra institución.

En la tarde del último domingo de junio del año pasado partió de nuestra sede con ese fin una comitiva encabezada por los señores Benito García, Hipólito Alvarez, Bernardo Mallo, Pablo Antón y Adela Trobajo de Jaime, componentes de las citadas comisiones. Se sumaron un grupo de asociados, Marcelita Mallo -reina del Centro- y el entusiasmo juvenil del conjunto de nuestra Escuela de Danzas con vistosos trajes regionales y un tamboril.

Los viejecitos se mostraron muy contentos de recibir a los visitantes. Estos les hicieron entrega de diferentes obsequios; les llevaron además el regocijo de los bailes y canciones de nuestra tierra, y les ofrecieron también el regalo de un cariño que los ancianos apreciaron sobremane-

ra.

Nuestra gente conversó con los leoneses acogidos a los beneficios de ese hogar protector. Son ellos: Lucas Arias Otero, natural de Astorga, que vino a la Argentina en 1925 y cuenta ahora 81 años. No tiene aquí familia. Isidora de la Hoz Muñiz, nacida en la ciudad de León en el siglo pasado. Había cumplido 96 años. Eufrosia Santos de González, viuda, nació en Cubillas de los Oteros, partido de Valencia de Don Juan. Con sus 92 juveniles años bailó una jota leonesa acompañando al conjunto de danzas. Julia García de Capellán, oriunda del pueblo de Armellada -partido de Astorga-, en la ribera del Orbigo. Declaró tener 90 años.

Esa tarde fue para los asilados una verdadera fiesta que tuvo la virtud de remover y aventar por unas horas la monotonía de su quieta existencia; de reavivar tal vez apagados recuerdos de una feliz juventud. Y los visitantes volvieron a sus hogares con una gratificante sensación espiritual: la de haber sido generosos dispensadores de un momento de felicidad.



Autoridades del Centro e integrantes de la Escuela de Danzas, en su visita al Hogar de Ancianos del Hospital Español.

La Central

modas

de **MATIAS FERNANDEZ**

Niñas, Jovencitas y Señoras

GALERIA OLIVER

Laprida 164

Tel. 244 - 1743

Lomas de Zamora



CAÑON Y CIA.

BODEGA:

Carril Barriales s/n
Junín - Mendoza

FRACCIONAMIENTO:

Roma 2618 - Tel. 241-9774
Remedios de Escalada

EL PRINCIPE DE ASTURIAS EN BUENOS AIRES

El 9 de marzo pasado arribó a la dársena norte del puerto metropolitano el buque escuela de la Armada española "Juan Sebastián de Elcano". Comandado por el capitán del navío Rafael Martín Narbona, trajo a bordo entre los 73 guardiamarinas al Príncipe de Asturias en viaje de instrucción.

La décima llegada de este barco de nombre tan glorioso tuvo carácter excepcional para la numerosa colectividad española que se vio representada durante casi una semana por el heredero de la corona de España: Felipe, tercero de los hijos de los reyes don Juan Carlos y doña Sofía.

El príncipe, además de alcanzar otro de los hitos de su formación, sigue la misma trayectoria de su padre y abuelo, cadetes a su turno en este navío que dio cinco veces la vuelta al mundo.

Nació el 30 de enero de 1968, y para amadrinarlo pisó por primera vez después de 37 años -en que abdicó su esposo Alfonso XIII- su bisabuela, la ex reina Victoria Eugenia.

Hizo sus estudios primarios y secundarios en el colegio madrileño Santa María de los Rosales durante doce años, en el que por expresa disposición de sus padres se convirtió en un alumno más, sin privilegios de ninguna clase.

A los ocho años fue proclamado Príncipe de Asturias, título instituido por Juan I en 1388. Desde entonces lo ostentan los primogénitos de los reyes de España.

Acto significativo del príncipe, especialmente para los que unimos nuestros destinos con los hermanos de este lado del mar, fue el de haber representado a

España en el 450 aniversario de la fundación de Cartagena de Indias, acompañando al jefe del gobierno Felipe González.

El simbolismo que encierra esta visita, el que un heredero de la corona de España signe con su presencia esta efemérides, se vincula estrechamente a aquella gloriosa monarquía -la de los Reyes Católicos- que llevó a cabo la unidad nacional y legó a la posteridad con el descubrimiento del Nuevo Mundo la huella permanente de nuestra civilización.

Don Felipe de España y Grecia, cumpliendo con otra etapa de su formación, hizo un curso de orientación en el Canadá integrando un grupo multinacional de jóvenes, con cuyo intercambio, estudio y disciplina fue afirmándose en carácter y austeridad de vida.

En 1985 ingresó en la Academia militar de Zaragoza donde juró la bandera el 12 de octubre; luego pasó a la Escuela Naval de Marín, a cuyos cursos sucederá el de la Academia General del Aire. Esta formación castrense obedece a lo que ya es tradicional en la monarquía: ajustarse a los imperativos de la Constitución y dotar al futuro rey de las grandes virtudes cívicas, *per se*, y para cuando ejerza el mando supremo de las Fuerzas Armadas. Al cumplir la mayoría de edad juró ser fiel a ella -la Constitución- y al rey ante las Cortes Generales, asumiendo de este modo la plenitud institucional.

Felipe es cortés, afable, de gran compañerismo y tiene mucho éxito con las chicas. Le gusta el baile y sale en "pandilla", pero nunca olvida quién es, y estar siempre "a la altura de lo que de mí esperan los españoles", como dijo oportunamente.

Al nacer, dijo su padre: "España tiene un servidor más". Y más adelante: "Su vida ha de

estar marcada por su entrega absoluta a España”.

El viaje, que se inició el 9 de enero, finalizó el 30 de junio en el mismo apostadero naval de Cádiz. Ha cumplido, pues, los 19 años a bordo, donde es un cadete más; por consiguiente, con las mismas obligaciones que sus compañeros. Se lo llama simplemente “guardiamarina Borbón”. El tiempo en general fue bueno, por lo cual pudieron navegar a vela hasta Buenos Aires.

A su llegada los sonos de un pasodoble ejecutado a bordo enardecieron a las delegaciones de las sociedades españolas con sus “reinas” y trajes típicos, dándole al príncipe apostado en cubierta una emotiva bienvenida con la música y baile de sus respectivas regiones. Con la tripulación formada se ejecutó el himno nacional español y dispararon 21 cañonazos. En seguida subieron a bordo autoridades argentinas y españolas; a la cabeza de éstas, el embajador, don Raimundo Bassols y Jacas.

Poco después Felipe pisó tierra argentina. Recorrió en coche con varios de sus compañeros una parte del centro de Buenos Aires: la avenida 9 de Julio y la plaza de Mayo. Visitó librerías y tiendas, se mezcló con la multitud y tomó un refresco en la calle Florida...

Los actos oficiales se iniciaron con sendos homenajes al general don José de San Martín y al almirante Guillermo Brown.

Se destaca la audiencia que el presidente Raúl Alfonsín le concedió en la Casa de Gobierno. El príncipe le entregó una carta de sus padres, cuyo extracto reza así: ...“la presencia de nuestro hijo en la Argentina es para la Reina y para mí, que recordamos con emoción nuestra estancia allí, motivo de alegría y satisfacción profundas, por lo que significa de acercamiento hacia vuestra querida nación”...

El Dr. Alfonsín, además de retribuir su satisfacción de viva voz, obsequió a Felipe un cinturón de cuero de carpincho con hebilla de oro e iniciales, y otros objetos típicos argentinos. A continuación se sirvió en su honor un asado criollo en la residencia de Olivos. De él participaron el embajador, el capitán y oficialidad del barco, así como funcionarios argentinos y españoles.

Visitó la Escuela Naval de Río Santiago, donde a su llegada lo recibió el capitán Carlos Alberto Frash al frente de una formación especial. Acto seguido se descubrió una placa con la siguiente inscripción: “En recuerdo de la visita del señor guardiamarina honoris causa de la Armada Argentina, príncipe de Asturias, don Felipe de Borbón y Grecia”. Para destacar el acontecimiento dijo entre otros conceptos el capitán de fragata José Romano Yalour: “Quedará indeleble en esta casa nuestro paso, porque vuestra presencia representa también a la pujante ju-

ventud española, que debe sentirse conjugada con la juventud argentina que en esta casa se educa con un mismo ideal de libertad y de justicia”.

Por la noche la Merina Argentina le rindió homenaje en el Centro Naval.

La Fundación Colombina V Centenario y el Alvear Palace Hotel le ofrecieron una comida seguida de baile, de los que también participó la oficialidad. Felipe y el capitán del barco llegaron con cierto retraso debido a otra recepción en la estancia “La Biznaga”.

El baile lo inició Felipe con la bella joven Juanita Hoffner Blaquier, que él mismo eligió.

Por último, invitado por el presidente Raúl Alfonsín a conocer lo que más gustara del país, su elección recayó en las cataratas del Iguazú, a las que llegó acompañado por una delegación de oficiales y cadetes. Después de recorrerlas donde vio esculpido en piedra el nombre de su descubridor, Alvar Nuñez Cabeza de Vaca en 1542- fueron agasajados con un almuerzo en el Hotel Internacional.

En cuanto a los actos ofrecidos por los españoles figuran:

El efectuado en la embajada de España, extensivo también al capitán y plana mayor del barco, autoridades de la Argentina y figuras destacadas de la colectividad hispana;

El que le tributó el Centro Asturiano organizado por la Federación de Sociedades Españolas. Le dio la bienvenida su presidente, don Manuel Fodríguez y animó el acto Antonio Carrizo. Asistieron el intendente de Buenos Aires, Dr. Facundo Suárez Lastra, y el gobernador de la provincia, Dr Alejandro Armendáriz, entre otras personalidades. El príncipe firmó el libro de oro y recibió un obsequio pero no habló. Correspondía al capitán del barco por ser su superior el que diera el broche a la demostración;

La jura de la bandera por 200 españoles realizada en el navío;

La presentación del libro de Pilar Ferrer: “Un año de príncipe heredero”, que realzó la escritora con su presencia.

El comandante del buque, capitán Martí Narbona, ofreció a bordo una recepción a autoridades argentinas y españolas; y el embajador, don Raimundo Bassols y Jacas, agradeció al gobierno argentino “en su nombre y en el de la Casa Real ‘por el enorme cariño con que fue

recibido el príncipe Felipe en esta tierra pródiga y generosa”.

No queremos cerrar esta nota sin una brevísima pincelada histórica para recordar a nuestros lectores quién fue Juan Sebastián de Elcano:

Después que Magallanes -al mando de una flota de cinco naves y 265 nombres-, buscando por Occidente la ruta de las especias descubrió el estrecho que lleva su nombre y lo atravesó, encontrándose ante la inmensidad del océano, que por la tranquilidad que reinaba en él ese día lo llamó *Pacífico*. Ya sin dos de las naos y sufriendo grandes penalidades, al cabo de tres meses descubrieron unas islas, que llamó Filipinas en homenaje al entonces príncipe de Asturias, andando el tiempo Felipe II.

Muerto Magallanes en una de ellas -Cebú-, sus sobrevivientes con sólo dos navíos -*Trinidad* y *Victoria*- decidieron que la primera, por hacer agua, se dirigiera a Panamá, en tanto que la segunda -*Victoria*- al mando de Juan Sebastián de Elcano volviera a España. Tras doblar el cabo de Buena Esperanza... llegó por último a Sanlúcar con un reducidísimo número de hombres, famélicos y harapientos, en setiembre de 1522.

Este viaje, que duró tres años, jalonado por horribles sufrimientos y pérdida

de tantas vidas, tuvo la gloria de ser el primero en dar la vuelta al mundo. El nombre, pues, de Elcano, que completó este periplo, quedó ligado para siempre a la comprobación de la esfericidad de la Tierra.

En este buque escuela cuya dotación es de 322 hombres -jefes, oficiales, suboficiales, profesores, guardiamarinas, tripulantes- se estudia navegación, astronomía, hidrografía marina, historia naval, inglés, práctica de máquinas...

Sabemos que el príncipe asimila muy bien estas enseñanzas y todas las que se le imparten: siempre con la mira en los altos destinos de la patria. Como dijo su padre al ser proclamado -y lo demuestra diariamente- que es rey de todos los españoles sin distinción de ideologías, no esperamos menos de Felipe, como español y heredero de quien encarna tan bien los valores esenciales de nuestra estirpe.

Tras el emotivo y entrañable adiós que se le tributó al zarpar el barco, sigamos haciendo votos para que él y los llamados a tan altos destinos logren instaurar para siempre en España la concordia y felicidad que todos sus hijos merecen.

MARIA de PEDRERO



aceromega

**FUSTA, FERRO & CIA.
S.A.**

PRIMERA EMPRESA EN LA FABRICACION
DE VAJILLA DE ACERO INOXIDABLE
PARA RESTAURANTES, CONFITERIAS Y EL HOGAR

HUMAHUACA 4335/7 - TEL. 86-4111 / 87-0182
(1192) BUENOS AIRES

café VIDALES

IMPORTACION
ELABORACION
Y MOLIENDA
DE CAFE

PRODUCCION
Y ELABORACION
DE TE



té
INDORÁ



YERBA MATE



JOSE VIDALES S.A.C.I.F.I.

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS EN CAPITAL FEDERAL DE:

Fideos "MANERA" - Jugos de Frutas "MOCORETA"

Dulces "ARCO DE ORO"

Av. SAN JUAN 2520 - 941 - 5846 / 7663 / 9888 - Buenos Aires

LA GRACIA DE SER VIEJOS

Reproducimos a continuación algunos conceptos acerca de la vejez pronunciados por el vicario general de la diócesis de León en el "Hogar Santa Ana" de dicha ciudad. Además del latido profundamente humano que los inspira, nos complacemos en informar que al conferencista lo unen estrechos lazos familiares con nuestros consocios; doña Adela y don José Antonio Trobajo.

Ser viejo no es una "desgracia", sino más bien todo lo contrario; relacionó la gracia con "gracioso", "gratuito" y "agraciado" e hizo ver como la vejez es una etapa de la vida cargada de todas esas características. Más adelante reivindicó la palabra "viejo", frente a tantos eufemismos com hoy se estilan para ocultar situaciones que a la sociedad le parecen vergonzantes.

Afirmó que la vejez es un fenómeno, que, al margen de sus realidades físicas, ocurre por permisión de la persona; para asentar esa idea citó la frase del general Mac Arthur: "No se es viejo por haber vivido un cierto número de años. Se es viejo por abandonar el ideal. Los años arrugan la piel, pero renunciar al ideal arruga el alma". Ofreció una descripción de las características estadísticas, sociológicas y físico-psíquicas de los ancianos, haciendo un esfuerzo por ser realista y poner al descubierto las contradicciones en que vive nuestra sociedad actual, que minusvalora y utiliza a los hombres y mujeres de edad avanzada en la medida en que conviene para unos intereses predominantes de comodidad y rentabilidad. Ilustró sus palabras con la anécdota que se cuenta de Alejandro Manzoni, quien en su ancianidad se quejaba de que un domingo sus familiares no le hubieran llevado a misa, en razón del

mal tiempo imperante, a lo que añadió: "Si hubiera sido para firmar unos papeles en el banco, ya se hubieran esmerado para arroparme"

EL VALOR DE LA VEJEZ

La última parte de su charla intentó hacer ver el valor y las posibilidades que ofrece la vejez. Después de extenderse en poner ejemplos de ilustres ancianos que llenaron su ancianidad de fuerza creativa y capacidad admirable (Andrés Segovia, Juan XXIII, Churchill, Sófocles, Picasso, Miguel Angel, etc.), ofreció unas pistas de acción para descubrir y vivir la gracia de ser viejos: animó a asumir la realidad de la jubilación como un momento de "júbilo", pidió "higiene interior" para actualizarse permanentemente, vivir el optimismo y la comprensión y superar el complejo de Urano; invitó a asumir el nuevo papel que les toca desarrollar en la familia, que redujo a saber acompañar la responsabilidad de otros; animó aprovechar el tiempo pleno de ocio, sometido a un plan de vida en que encajen aficiones y distracciones.

Concluyó su charla con la alusión a la dimensión humanista y sobrenatural que ha de tener el viejo, porque, dijo, "lo bueno y lo bello que se ha hecho en los años jóvenes y en la edad adulta es algo que continuará sin nosotros su movimiento y será una contribución a haber hecho un mundo algo mejor".

QUINTIN M. BAYON y Cía. S.A.

TECHADOS ASFALTICOS

AISLACIONES

"DESDE EL AÑO 1917"

M U Ñ I Z 1 5 2 0

TEL.: 92 - 0404 / 923 - 9260

BUENOS AIRES

El honrado concejo de LA MESTA y las montañas de León

LAS CAÑADAS, LOS CORDELES Y LAS VEREDAS

Una cabaña, que en sus tiempos mejores alcanzó los tres millones de cabezas, recorriendo semestralmente cientos de kilómetros, necesitaba de una red de caminos bien cuidada y protegida. Estos eran los caminos de la trashumancia, dependientes de la Mesta, que unían las sierras norteñas con los extremos del sur.

El típico camino de la Mesta era la Cañada Real, de noventa varas de ancha, equivalente a unos 75 m. En realidad la cañada sólo se amojonaba entre tierras labradas, pues en los montes y ejidos comunales el paso de los ganados era libre. Existía además el privilegio en tiempos de los Reyes Católicos, en virtud del cual el terreno por donde una vez pasaban los rebaños de la Mesta no podía labrarse, permaneciendo de praderío. Además otra ley prohibía cercar los campos. Estas Cañadas Reales eran tres: la del Oeste o Leonesa, la Central o Segoviana y la del Este o Manchega.

La Leonesa, sobre la que volveremos más detenidamente, arrancaba con varios ramales de las montañas de León, se internaba por Zamora y Salamanca, atravesaba la sierra de Béjar, donde empalmaba con una derivación de la Segoviana y continuaba por Plasencia, Cáceres y Badajoz.

La Cañada Segoviana comenzaba con un doble ramal. El más conocido partía de Los Cameros logroñeses y por Burgos, Palencia, Segovia y Avila, a través del Guadarrama —con una derivación hacia Béjar, donde tocaba la Cañada del Oeste— se dirigía hacia Talavera, Guadalupe y Almadén hacia la cuenca de Guadalquivir.

La Cañada del Este, partía del Bajo Aragón, atravesaba Cuenca, se internaba en la Mancha y llegaba hasta las tierras del levante murciano.

Las tres cañadas en sus extremos se ramificaban en otras varias rutas para recoger y distribuir los rebaños por puertos y dehesas. Estos caminos secundarios recibían el nombre de “cordeles” y “veredas”. El “cordel” medía la mitad de anchura que la cañada: 45 varas o 37,5 m. La “vereda”, la mitad del cordel o cuarta parte de la cañada: 18,5 m. La antigüedad de las cañadas se remonta a los inicios de la trashumancia, pero no reciben este nombre hasta el siglo XII.

LA CAÑADA DEL OESTE EN TIERRAS DE LEON

La Cañada Leonesa era la más larga de las tres cañadas reales, con 830 km. de recorrido. Recogía las merinas de las diócesis de León y Astorga, que componían la “cuadrilla”. También era la cabaña más numerosa, con cerca de 800.000 merinas en sus mejores tiempos. En la geografía leonesa, la “Cañada Real del Oeste que atravesaba el Duero en Zamora, al llegar a la Tierra de Campos y al Páramo Leonés se ramificaba en un verdadero laberinto de cordeles y veredas que iban buscando los puertos, confines de Asturias. En buena parte se han perdido arañadas por el arado. A partir de 1836, cuando desaparece la Mesta y, de manera especial, a la llegada del ferrocarril, los ramales se enderezan a las estaciones ferroviarias de embarque más cercanas. Todavía puede verse en los mapas de la provincia más detallados —el 1:50.000, por ejemplo— señalada la Cañada Real y los

distintos cordeles, con los epígrafes de Cañada Real, Cañada de las Merinas, Cordel de las Merinas, Cañada de Ganados, etc. Así de Benavente, siguiendo más o menos de cerca la línea del Cea, figura, bajo el nombre de Cañada Zamorana, la que toca en Valderas, Gordoncillo y Mayorga, con varias ramificaciones; una de ellas, bajo el nombre de Cordel de Merinas, por Albires y Valverde Enrique, avanza cercana a la carretera de León a Valladolid. En el alto Cea la cañada pasaba por Prioro, atravesaba el puerto del Pando y por Salio llegaba a Pedrosa. Para la ruta de Babia señalemos, en el límite noroeste de Montejos, un gran pastizal al que llaman "las Merinas". De aquí hacia el Sur, se ha abierto la vereda actual para trasladar los rebaños hasta la estación Villadangos; hacia el Norte avanza el cordel por terrenos del municipio de San Andrés de Rabanedo, siguiendo el costillar de la cuenca del Orbigo y Luna. Se introduce en el término municipal de Rioseco de Tapia, muy cercano a la actual autopista a Asturias; pasa cercana a la Venta de la Cruz, sigue hacia Camposagrado, donde penetra en terreno municipal de Carrocera, toca la carretera de Caboalles entre los puntos kilométricos 22 y 23, tuerce hacia la izquierda, dejando Benllera a la derecha; por la Cuesta del Caballo y la Cerra, desciende hacia el río Luna que alcanza en los Secadales, después de atravesar la autopista, en terrenos de Otero de las Dueñas; en La Magdalena el cordel se ramificaba en busca de los puertos del Luna. El principal atravesaba el río y, por Canales y Quintanilla, se dirigía a Matacorral en las laderas de Cuerno de Bobia, castro prehistórico, asentado en un singular emplazamiento que domina la cuenca del Luna y del Omaña. De aquí, pisando el límite que separa el territorio de los municipios de Barrios de Luna y Riello, por entre las sierras de La Filera y La Blanca se dirigían hacia Abelgas. Después todo eran puertos y sus correspondientes veredas, brañas y majadas. Al acercarse a Quinta-

nilla dejaban atrás la Braña Vieja y Los Lobos, en Riolago; Las Moruecas, en Peñalba. Contemplaban el pico del Pando y el Cuerno de Piedrafito; habían recorrido los 800 km., en mes y medio de camino.

CABAÑAS Y REBAÑOS

Por esta red agropecuaria se movían los millones de merinas de la cabaña de la Mesta. Este nombre de cabaña tenía una doble significación. Bajo el título de Cabaña Real se entendía toda la riqueza ganadera del Reino, amparada por legislación de la monarquía. En otro significado, la "cabaña" incluía todas las propiedades semovientes de un propietario: ovejas y cabras, caballos y perros y hasta los cerdos y el ganado vacuno, más el hato o enseres que viajaban con los pastores.

Cada cabaña se dividía en rebaños que no solían sobrepasar el número de mil reses. Cuando el rebaño era reducido se le daba el nombre de "hato". Aunque todo va cambiando, todavía por junio y octubre podemos asistir al paso de los rebaños de merinas por los cordeles leoneses, y por lo que contemplamos, en poco se diferencia esta formación de marcha de la que nos describen historiadores y literatos. En cabeza y un tanto separado, el grupo de tres o cuatro docenas de moruecos sementales; le sigue el de las ovejas próximas a la maternidad. Esta disposición del rebaño proporcionaba a estos dos hatos las mejores hierbas de la cañada. Después venía el grueso del rebaño enmarcado por algunos mastines luciendo las carlanças y los perros de queda. A retaguardia marchaban las yeguas y acémilas, cargadas con todo el ajuar pastoril: tiendas, redes, calderos, despensa para pastores y perros y la sal para las reses. Al final de la columna, algún que otro perrazo cansino, jadeando y con la lengua fuera. El zumbo de los cencerros, los balidos de las ovejas, el trote de los potrillos, forman una sinfonía inigualada.

ble sobre el cortinaje de nubes de polvo.

El avance era muy desigual. En campo abierto se calcula en unos diez km. diarios porque el rebaño aprovecha para pastar. En las cañadas el recorrido de cada jornada podría alcanzar hasta los 30 km. En el largo camino se hacía preciso atender a múltiples emergencias. Así el paso de algún río desprovisto de puente, sobre el que se improvisaba un paso de barcas, llamado "luria" con el peligro de que a alguna oveja se le antojase saltar al agua, acción que inevitablemente imitaban otras de sus compañeras. Al llegar a los "pasos o puertos reales" se contaban las reses para contabilizar montazgos y tributos. En otros lugares se les exigía peaje y no era infrecuente que los vecinos de los pueblos de tránsito salieran a "prender" y multar las merinas.

En el viaje ascendente de mayo se aprovechaban ciertos lugares para proceder al esquilero, que, a veces, se difería hasta la llegada a los puertos. Brigadas de hasta cien esquiladores esperaban al rebaño al que dejaban tonso en un solo día. El paso por ciertas ciudades de grandes mercados se aprovechaba para vender algún lote de ovejas, a las que se daba el nombre de merchaniegas y chamorras. También se cuidaban los pastores de comprar las "galas" y "perdones" para obsequio de esposas y novias.

Cuando la ocasión se ofrecía el rebaño abandonaba la cañada para atravesar baldíos y barbechos de pastos más frescos. La acampada nocturna solía hacerse a la estrella o bien en las ventas del camino, situadas en lugares estratégicos. Frecuentemente algún labrador lugareño solicitaba la majada de las merinas en tierras de labor propias para aprovechar el abono de la dormida. A cambio de este servicio ofrecía a los pastores una cena abundante.

Después del esquilero, si había agua y acomodo para ello, se bañaban las merinas para liberarlas de parásitos y se procedía al marcaje con grandes letras de bermellón.

Una de las preocupaciones más sentidas durante el viaje era la defensa contra bandidos y merodeadores. Una guardia especial de la Mesta y la Santa Hermandad vigilaba las cañadas y los mismos pastores sabían autodefenderse y proteger sus rebaños a pedrada limpia si el caso se ofrecía.

LOS PASTORES

Es esta de los pastores una etnia de identidad singular, que entronca con los pobladores aborígenes de nuestras montañas. Gentes de sencillo vivir y costumbres patriarcales, constituyen una reliquia viviente de los tiempos prehistóricos y un libro abierto donde se recogen nuestras mejores tradiciones folclóricas y literarias. Lástima que camina a marchas forzadas hacia su desaparición. El pastor es amante de su familia y fiel a su esposa, aunque la mayor parte del año vive separado de ella.

El clan pastoril se estructura en perfecta jerarquización, de acuerdo con las mayores o menores responsabilidades respecto al rebaño. En la cumbre de la cabaña encontramos al amo o propietario —"el principal"—. A sueldo de éste y como mayordomo el "mayoral", que se cuidaba de todos los rebaños de la cabaña. A las órdenes inmediatas del mayoral, el "sotomayoral" con funciones vice-supletorias. Al frente de cada rebaño figuraba el "rabadán" y bajo su jurisdicción el resto de los pastores, con su propio nombre jerárquico: "compañero, ayudante, persona, zàgal".

El sueldo del pastor variaba según la jerarquía y más que en dinero contante, que era muy escaso, consistía en la posesión de una porción de reses que se integraban en el rebaño del amo y a expensas de éste, paga a la que se daba el nombre de "escusa". Tenían gratis el mantenimiento y recibían el "cundido" o porción de grasa, pimienta y sal para sazonar las comidas.

WATT S.A.

LOS MEJORES PRECIOS EN

ARTICULOS PARA EL HOGAR

Descuentos especiales para los socios del Centro Región Leonesa

Av. CASEROS 2979

CAPITAL

TEL. 91 - 4311

Gozaban los pastores de sustanciosos privilegios e inmunidades, que la Mesta cuidaba celosamente. Entre otros, la exención de servir en el ejército, si bien para evitar abusos, no se admitía más que un pastor y dos zagales para el atajo de cuatrocientas merinas y uno de los zagales no podía sobrepasar los dieciséis años.

La vida en dehesas y puertos se pasaba conviviendo con las ovejas, a las que habían de cuidar en sus enfermedades, especialmente de la roña, atender las parideras, disfrazando incluso algún corderillo con la piel de un hermano muerto para que la madre del difunto aceptase la sustitución. Y día y noche, ojo avizor al lobo.

El menú pastoril solía consistir en sopas con leche por la mañana y migas canas por la noche. Para el almuerzo de mediodía, cada pastor salía al campo con el zurrón provisto de media hogaza de pan y una libra de tocino en la fiambreira. La monotonía del condumio se rompía en los días señalados con la "caldereta" y los "frisuelos".

Por la noche, encerradas las ovejas en el corral del puerto o amparadas por las redes portátiles en las dehesas, rabadán, pastores y zagales se recogían en el "chozo" y, mientras aderezaban las migas, se rezaba el rosario, con una invocación a San Antonio pidiendo protección para los ganados, más "un padrenuestro a todos los santos y santas de la Corte Celestial para que nos libren de todo peligro de alma y cuerpo". Entre los peligros del alma los más frecuentes eran las tentaciones pastoriles de engaños al amo que terminaban en ciertos pecadillos. Nunca se pudo explicar cómo las ovejas de la "escusa" personal del pastor siempre daban crías y todas las machorras o estériles pertenecían al amo o "principal". Tampoco se aclaraba si las calderetas fuera de programa se debían a accidentes naturales de las reses, al ataque de los lobos o al cayado de los pastores.

Prolongación del clan pastoril era el

personal de "ropería". Se daba el nombre de ropería al establecimiento por parte de cada cabaña de molinos y hornos, en pueblos cercanos a las majadas, para el abastecimiento de pastores y perros. El inglés Townsed nos refiere que en su viaje por Babia comió en la Ropería que los monjes del Escorial tenían en Truébano para el sostenimiento de su cabaña que constaba de doscientos pastores y veintiocho mil merinas. Molino y horno funcionaban día y noche. Por la mañana se cocía el pan de los pastores y durante la noche, para los perros. La separación de las hornadas la exigía la distinta calidad del amasado. Por la misma época —finales del XVIII— Jovellanos nos da la noticia de trescientas mil merinas babianas y eso que para entonces ya iba muy disminuía la cabaña y nos señala la situación de varias roperías: los monjes del Paular en Truébano, los del Escorial en Quintanilla, el duque de Sesma en Riolago, y el del Infantado en Torrestío.

Si no de la familia, sí de la intimidad, eran considerados los perros mastines, protegidos por la ley y a los que se les asignaba la misma ración de pan que al pastor.

Fechas muy señaladas en el pastoreo trashumante eran las de llegada y partida de los rebaños a los pueblos babianos. Menudeaba la bota que el pastor había adquirido en el mercado de rueda; se celebraban bailes. Los expedicionarios, a la llegada entregaban los regalos y visitaban las autoridades, comenzando por el Sr. Cura. Recibían la fiambreira repleta a la partida, además de ser acompañados por familiares y amigos hasta una legua del caserío.

EL MERCADO DE LA LANA

Toda la trashumancia se ordenaba prioritariamente a la obtención de la lana. La Mesta no poseía rebaños ni intervenía directamente en la industria lanar,

TIERRAS Y VALORES EN ESPAÑA
JOSE SEIJO y FRANCISCO ALCOBA
Consultores Económico - Financieros

Asesoran gratuitamente y tramitan compra-venta de fincas,
títulos y otros valores, herencias,
tasaciones, cobros e inversiones en España

BOLIVAR 382 - Piso 3º - Of. 12
BUENOS AIRES

33 - 0774

GENTILEZA DE
CALZADOS DARLING
ZAPATOS PARA TODA LA FAMILIA

Vélez Sársfield 4888

Munro

PANADERIA Y CONFITERIA

La Nueva Retiro

ATENCION A BARES Y RESTAURANTES
DURANTE LAS 24 HORAS

Marcelo T. de Alvear 2060
T.E. 83-8450
Capital Federal

pero impulsaba con su formidable organización ambas actividades. Los reyes alentaron el comercio de la lana y a partir de Isabel y Fernando, los vellones merinos contituyeron el principal producto español de exportación. La lana merina era la fibra más codiciada en todo el mercado europeo y se buscaba de manera especial la lana de Babia por su blancor y finura.

Las leyes hispanas prohibían la salida al extranjero de reses merinas, que se vigilaban como tesoro del Reino. En realidad, la trashumancia no reconocía fronteras. Los rebaños leoneses pastaban sin dificultades en territorio portugués, pero sesenta km. antes de la frontera se exigía la inscripción del número de merinas que la traspasaban, con un minucioso recuento al regreso y grandes castigos en caso de que no se pudiese justificar la ausencia de alguna res.

Prácticamente el mercado de la lana en España estaba nacionalizado. Los vellones destinados a la exportación se solían almacenar en Burgos, desde donde eran transportados hacia los puertos marítimos del Norte por la "Real Cañada de Carreteros". Desde aquí se embarcaban hacia las factorías inglesas y de los Países Bajos. Los Reyes Católicos y también sus inmediatos sucesores, basaron su política de comercio internacional en el mercado de la lana. Tiempo hubo en que el valor de la lana merina española regulaba el precio de los cambios monetarios europeos.

Un duro revés en la exportación de la lana lo sufrió España con la expulsión de los judíos en 1492. Ellos eran expertos financieros y por sus manos pasaban los pagos internacionales. De este golpe no se rehízo el mercado exterior de la lana merina hasta que los judíos fueron reemplazados por los economistas flamencos, en tiempos de Carlos V.

En el interior también se organizó la industria textil con el establecimiento de pañerías, aunque tardaron en competir con las extranjeras acreditadas.

EL OCASO DE LA MESTA

La decadencia de la poderosa organización se inicia en el reinado de Felipe II y se acentúa en el de sus sucesores Habsburgos por la política comercial llevada a cabo y por la inflación que todo lo engullía.

La creciente exportación de merinas a países extranjeros, a comienzos del siglo XVIII, dio al traste con la exclusiva española de tan preciada materia prima y trajo consigo la muerte de la Mesta. Paralelamente las nuevas ideas fisiocráticas y la creciente burocratización aceleraron la decadencia e introdujeron el caos en la todopoderosa organización hasta que fue oficialmente suprimida en 1836. Heredó y mantuvo su recuerdo la Asociación de Ganaderos del Reino.

Una valoración crítica y un juicio acertado sobre los logros de la mesta no es empresa fácil. Historiadores hay que cargan sobre la mesta todas las tintas negras, la acusan de ser la culpable de la desertización de Castilla, de ser fruto de la peste negra que despobló España, de haber ahogado la agricultura. Otros investigadores la defienden como una de las organizaciones más originales y brillantes de España. Contribuyó a la unidad hispana, como acción aglutinadora, opuesta a todo separatismo y regionalismo, fue una institución de base popular que se organizaba y actuaba en auténtica democracia, adelantándose incluso a los postulados de algún moderno movimiento de vanguardia.

Antonio Viñayo

(Reproducción de la Revista "El Calecho", de Laciána).

FRIGORIFICO "PALACIO"

Fundado en 1898

ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS

Gallegos 3576

Tel. 921 - 2510

BUENOS AIRES

Distribuidora

"CENTENARIO"

H. Robles

ELEODORO LOBOS 657
982-3532/1288

BUENOS AIRES

DISTRIBUIDORA

"QUEQUEN"

Fiambres - Quesos
Dulces - Etc., Etc.

IRIARTE 2157

CAPITAL

Exaltacion de la Gastronomía

Por el Insigne Gregorio Marañón

Por Braulio Díaz Sal
(Publicado en "La Nación" el 25 de
mayo del corriente año.

La figura de Gregorio Marañón y Posadillo recibe estos días múltiples homenajes en todo el mundo. De modo especial en España y en los países hispanoamericanos él ocupó con frecuencia sus principales aulas y tribunas, al celebrarse el centenario de su nacimiento. El programa incluye actos culturales, científicos, artísticos y literarios, en todos los lugares y niveles porque, ¿quién no es deudor o discípulo, en las últimas generaciones, del doctor Gregorio Marañón?

En Toledo, que lo había nombrado hijo adoptivo, en su cigarral Los Dolores (cuando él adquirió la finca en 1920 era *Cigarral de Menores* y le dio el nuevo nombre en honor de su esposa, Dolores Moya), se acaba de descubrir un monumento realizado por Eduardo Chillida, con una leyenda y la última frase de Marañón al fallecer (el 27-3-1960): "¡Toledo, luz de mi vida!". Ese cigarral -lugar donde cantan las cigarras- constituye un particular capítulo de la vida española del último medio siglo.

Allí escribió la mayor parte de su obra y se congregaron en sus tertulias y al calor de su rica cocina millares de científicos, escritores, poetas, periodistas, artistas, bohemios y personajes extranjeros, desde Unamuno a Fleming, desde Enrique Larreta hasta De Gaulle, desde Wells y Maurois a García Lorca, desde Hemingway a Benavente, desde Menéndez Pidal a Dalí. .

Y entre los aspectos más aireados estos días acerca de una vida con trayectoria tan excepcional y obra tan densa y variada, no sería improbable que quede al margen del magisterio y de la sencillez,

del trabajo y de la conducta marañoniana, un aspecto igualmente destacable del introductor de la ciencia dietética en España: el entusiasmo del doctor Marañón por la gastronomía, por la cocina o el "arte de cocinar" y sus misterios, hasta hallar lo que él denominaba el punto o secreto de la perfección en la elaboración de las comidas.

Al doctor Marañón le gustaba la buena mesa y profesaba el generoso sentimiento de compartirla. Viajero incansable, recorrió el mundo a grandes zancadas y a España palmo a palmo. En todas partes verificó, estudió y anotó platos, detalles, fórmulas y matices. El mismo preparaba en su cigarral comidas exquisitas, y conocidos son sus trabajos de exaltación del gazpacho, de los cocidos, los guisos, la paella y múltiples variantes de la cocina casera. Entre sus preferencias figuran el jamón -"bastarían los jamones de España para hacer insigne su cocina", sostenía-, la tortilla de papas, la perdiz, los quesos, el arroz con leche y diversas frutas.

"Si el médico no está afectado de pedantería, no conozco enfermedad -afirmaba- en la que pueda, con fundamento, prohibir comer jamón"; acerca del aceite de oliva estimaba que "es alimento ideal", e igual adhesión reciben el limón, "bálsamo de los nervios irritados"; y la naranja, calificada como "fruto semidivino" que va "dejando limpios, renovados, frescos, los órganos por donde pasa". Acompaña también a la "recia, empírica y simple cocina española" con la recomendación de buenos vinos. Este endocrinólogo insigne dijo una vez que "sólo se es dignamente médico con la idea cia-

vada en el corazón de que trabajamos con instrumentos imperfectos y con medios de utilidad insegura, pero con la conciencia cierta de que hasta donde no puede llegar el saber, llega siempre el amor”.

La bodega del cigarral de Marañón estuvo siempre bien surtida, y él argüía: “Mal hacen los médicos que, sin estar bien enterados, hablan pestes del vino. ¡Cuántas horas de optimismo debemos todos a una copa bebida a tiempo! El vino es bueno mientras lo bebamos bajo el dominio de nuestra voluntad, mientras el bebedor deja de beber cuando quiere. Y me duele que sean los médicos quienes regateen estos privilegios del vino, porque nosotros sabemos mejor que nadie que no es justo regatearlos”.

La temática marañoniana en torno de la gastronomía es muy amplia y sorprendente, como correspon-

de a un especialista que jamás dejó de lado la investigación, que publicó medio centenar de libros -sobre temas diversos-, escribió millares de ensayos, conferencias y exposiciones en grandes congresos. Pero además de las recetas gastronómicas que frecuentemente ensayaba para agasajar a sus amigos y compartir con su familia, también hacía milagros para curar el cuerpo y alimentar el alma, con recetas profesionales como ésta destinada a una paciente -esposa de un prestigioso periodista- que al cabo de pocas semanas quedó restablecida. “No tome ninguna medicina. No vea a ningún médico. Haga su vida normal de trabajo, comida y diversiones. Lea esta receta diez veces al día”. Su difusión la hizo la propia protagonista.

(c) LA NACION

Granja TRES ARROYOS s.a.

**TRES ARROYOS 378
1044 Buenos Aires
Argentina**

**Tel. 854-2087/0312
855-9811/8957
Telex: 17432 SOCHU AR**

MONTAÑAS DEL CURUEÑO EL RIO DEL OLVIDO

Por Julio Zlamazares (Transcripción del artículo aparecido en el diario madrileño "El País" sección Viajes, en octubre de 1986.

Muchas veces me piden consejo para viajar por mi tierra de origen. León, a caballo entre Castilla, Santander, Asturias y Galicia, participa de atormentada e irregular manera en todas estas geografías determinando finalmente un mosaico tan dispar que suele sembrar siempre el desconcierto en el viajero. Desde los Picos de Europa hasta el Páramo, desde la Tierra de Campos hasta la Maragatería, pasando por Lacia, la Cabrera, Babia, el Bierzo o las riberas, la vieja tierra leonesa ofrece al visitante un haz de gentes y paisajes muy distintos. Pese a ello, yo suelo siempre aconsejar lo mismo: recorrer lentamente una cualquiera de esas zonas, por pequeña y olvidada que parezca, conoce a fondo cualquiera de sus valles y montañas y tendrás una visión bastante aproximada del conjunto.

Yo así al menos lo entendí cuando, en el caluroso verano de 1981, con la mochila al hombro y la única e impagable compañía de una cacha y dos amigos, me eché al camino una mañana para recorrer a pie la ruta del Curueño. Los caminos, decía Cela, no se andan con las piernas, sino con el corazón. Pero tampoco deja de ser cierto que el corazón tiene su propio ritmo y su medida, y que a veces aquél coincide plenamente con el ritmo de las piernas, y éste, con la extensión y la medida del camino. Es lo que sucede, por ejemplo, con el Curueño, el solitario y legendario río que, pese a sus apenas 45 kilómetros de vida, atraviesa el corazón de la provincia leonesa ensartando en su trayecto un paisaje atormentado y hermosísimo y los destinos de medio centenar de aldeas ancladas para siempre en el olvido.

La ruta del Curueño comienza en Ambasaguas, 25 kilómetros al norte de León por la vieja carretera que sube hasta Boñar, y de allí a la estación invernal de San Isidro. Ambasaguas resume en su topónimo el abrazo fluvial del Porma y el

Curueño y guarda la memoria ultramontana de aquellos dos bravíos montañeses —Pola y Curienco, según el *León de España*, uno de los escasos libros que se libró del fuego en el célebre escrutinio quijotesco del cura y el barbero— que, antes que permitir la interrupción de sus amores, prefirieron morir de mutua y propia mano. La sangre de ambos cuerpos, transustanciada en agua por las janas de las fuentes, dió origen a los ríos que, tras correr en solitario durante un corto trayecto, aquí se unen nuevamente, bajo las verdes choperas de Ambasaguas, para seguir, ya juntos para siempre, hacia el océano lejano donde viven todos los grandes amores y todas las leyendas que en el mundo han sido.

Desde Ambasaguas, la carretera sube, a contracorriente y siempre al lado del Curueño, cruzando extensos campos de menta y de forraje y amenísimos prados donde pastan impasibles algunas pocas vacas aburridas. Allá, hacia el norte, ya pueden divisarse las montañas, y los pequeños pueblos se alinean en dirección a ellas entre la soledad de los tapias y el rumor melancólico del río: Barrio, Barriillos, Santa Colomba, Pardesivil, Sopena.

Hasta llegar a Valdepiélagos, varios kilómetros todavía aguas arriba, la calzada romana que remontaba las orillas del Curueño —y que llevó durante siglos a los rebaños de merinas hasta los puertos de montaña y también, cruzando éstos, hasta la cripta de San Salvador de Oviedo a innumerables peregrinos— no se hace totalmente perceptible. Pero a veces, como en la aldea de Gallegos, se encuentran ya algunas huellas claras de su rastro. El viajero preguntó por el origen de un pontón a un anciano cachazudo que leía el diario provincial a la sombra de sus piedras:

—Es romano, ¿verdad?

—¡Quiá! —gruñó el viejo, herido en lo más hondo de su orgullo—. Este puente es mucho más antiguo. Por lo menos, por

ANGEL A. RONCHETTI

INSTALADOR GASISTA

BALBASTRO 1349 BUENOS AIRES TEL. 92 - 7603

YESCO s.r.l.

CONSTRUCCIONES

ALBAÑILERIA

REFACCIONES

YESERIA

COMERCIALES

COLOCACIONES

Y

PINTURA

PARTICULARES

AGRELO 3623

BUENOS AIRES

981-6647/0753

lo menos, de cuando la morisma. Con decirle que mi abuelo lo conoció ya ahí, me parece que queda todo dicho.

Al final de la ribera, en el umbral ya amenazante de la cercana cordillera, está La Cándana, una pequeña aldea tan anónima y humilde como sus paredañas, de no ser por sus famosos gallos. Unos gallos adustos y hermosísimos, cuya titularidad La Cándana comparte en exclusiva con otros tres pueblos vecinos —Aviados, Campohermoso y La Matica— y cuya pluma es, según dicen, única en el mundo para la confección de anzuelos destinados a la pesca de la trucha. Los gallos del Curueño, de cuyo origen y existencia ya se habla en algunos documentos medievales, tienen la extraña facultad de perder las propiedades de sus plumas en cuanto se les saca de sus pueblos naturales. Algo de lo que, evidentemente, están muy orgullosos los vecinos.

La Vecilla es, desde siempre, la capital de toda esta comarca. Situada en el corazón del valle que forma el río Curueño tras romper la barrera de montaña, La Vecilla ha sido partido judicial y nudo ferroviario, distrito comercial y centro ganadero. Hoy, perdidas ya las viejas glorias, La Vecilla apenas pasaría de ser una aldea más de cuantas la rodean de no haber sido elegida como lugar tradicional de veraneo por muchos leoneses y asturianos. La bondad de su clima y su paisaje, junto con su condición de puerta natural de la montaña, concitan cada año en sus casonas un turismo clemente y muy pacífico que permite al viajero, en todo tiempo, hallar algunas fondas y servicios donde tratar de reponerse. Quizá no los encuentre ya en todo el recorrido.

Por lo demás, La Vecilla ofrece al visitante algunos alicientes añadidos: la visita al viejo torreón del Conde Luna (siglo XIV), y al palacio de los Alvarez de Acebedo en Otero (del siglo XVI), la visión apocalíptica de las ruinas del castillón de Aviados —destruido, según todas las crónicas, por el mismísimo Almanzor—, el ejercicio (todavía) de la pesca y de la caza y la periódica parada en su estación del viejo tren hullero, aquel que antiguamente trasladaba el carbón desde las cuencas mineras de León hasta los altos hornos

del País Vasco y que hoy pasa ya trocado, por milagros del turismo y de la técnica, en flamante y lujoso Transcantábrico.

A partir de La Vecilla, el valle del Curueño se encajona. Un imponente farallón rocoso surge ya ante los ojos del viajero cortándole la visión del horizonte y turbándole el ánimo y las fuerzas. Aún tendrá tiempo, sin embargo, de ver el bellísimo puente romano de Valdepiélagos —donde comienza la calzada—, los muñecos del castillo de Montuerto y la sobrecogedora cascada de Nocedo. Y, si aún se encuentra con aliento, subir el tortuoso camino hasta Valdorra y, desde allí, los 365 peldaños excavados en la roca —uno por cada día del año— que separan el pueblo de la ermita en cuya construcción el esforzado san Froilán contó con la ayuda milagrosa de aquel lobo que, al decir de la leyenda, devoró sin piedad al pobre asno que hasta entonces colaboraba con el santo en la subida de las piedras.

Sin apenas darse cuenta, el viajero ha entrado ya en la mítica tierra de *los bravos*, la misma que a Jesús Fernández Santos, que en Curueño tuvo su origen y su infancia, inspiró su novela. Pasado el balneario de Nocedo (aguas mesotermales, de propiedades alcalinas e hipotónicas, abierto solamente en temporada de verano), la carretera y el río se juntan peligrosamente. Son las temidas hoces de Valdeteja, un imponente cañón cortado por el río en roca viva. Ocho largos kilómetros de soledad glacial y geológica.

La calzada romana se funde a trecho debajo del asfalto y un rosario infinito de puentes medievales y romanos (el del Ahorcado, el de los Verdugos, el de Santa María de Tejedo) saluda cada poco el solitario paso del viajero. Una cortada. El vuelo de un buitre. Acaso un caserío abandonado. Y también, de cuando en cuando, la embocadura inesperada de un minúsculo vallejo donde agonizan en silencio las ruinas de unos pueblos ya olvidados —Vilarrasil, Tejedo, el mítico Casares— y los últimos habitantes de los que aún logran resistir a duras penas bajo la soledad inmensa de sus piedras. Como Valverde. Como Valdeteja. Como La Braña. Como el bello y melancólico A-

rintero de aquella Juana García que pasó a los anales del feminismo y de la historia por combatir, sustituyendo a un padre viejo y sin varones descendientes, en la batalla de Toro, allá por tierras zamoranas.

Pero el camino continúa, y al final, como quebrando las montañas y el silencio, como rompiendo el horizonte de repente, la carretera y el río se separan bruscamente y un amplio valle se aparece ante los ojos asombrados del viajero: Valdelugeros. El solar de los arrieros y pastores argollanos. El valle más hermoso y escondido. Apenas ocho aldeas diminutas donde se pierden entre brumas el tiempo y la conciencia. Aquí todo es posible. Desde adorar al lobo en las nevadas noches de Bodón hasta perseguir rebecos por las abruptas soledades de Mampodre. Desde erigir un busto —el único en el mundo— a la memoria de un maestro hasta escuchar almas en pena. Esto es Tolibia. Esto es Lugueros, la patria de los Fierros, que de aquí un día salieron, con

la chaqueta al hombro y las madreñas en la mano, para amasar fortuna. Estos son Redilluera y Llamazares —apenas ya tres familias habitándolo—, donde quien escribe tuvo, a lo que se ve, su origen más lejano. Y Villaverde. Y Cerulleda. Y Redipuestas.

Mas arriba, sólo la soledad. Sólo el arándano y el viento. El Curueño —tan sólo ya un arroyo delgadísimo— busca su manantial entre lejanos bosques, y el camino trepa ahora con un último esfuerzo hasta las altas cumbres de la cordillera. Puerto de Vegarada. Territorio de pastores y de arrieros.

Ahí sigue, solitaria y melancólica, la venta. Y el caballo salvaje. Y el aullido del lobo. Y la mirada huidiza y vigilante del rebeco. Alguna vez hubo también una pequeña ermita cuya campana tañía largamente para orientar en las noches de invierno entre la niebla a los viajeros. Hoy sólo están la niebla y el olvido.

**EN MATERIA DE
HOTELES
USTED PUEDE COMPRAR
O VENDER SIN NUESTRO INTERMEDIO
EL RIESGO ES SUYO
AHORA, SI NO QUIERE CORRER RIESGOS COMPRE O VENDA
POR NUESTRO INTERMEDIO
MOURENTE Y CIA. S. A.
AV. DE MAYO 1365 - 5° P. - TEL. 38-6994/5736/6213/6113 - BS. AS.**

LA VALCUEVA

La Valcueva es un pueblo situado al norte de la provincia de León, a unos 27 kilómetros de la capital. Bien comunicado por la carretera comarcal que va hacia Boñar y por el ferrocarril de León a Bilbao. Cuenta con apeadero en esta línea ferroviaria.

El pueblo está compuesto, desde tiempos antiguos, por dos núcleos con denominación propia; La Valcueva y Palazuelo de La Valcueva. Se asientan entre dos valles que tienen un poco de historia.

Uno de ellos es "Valdesalinas", hermosísimo con sus praderas y robledal, con aguas abundantes y las escasas reminiscencias de un poblamiento que ya no existía en el año 1509. El lugar fue ocupado por el conde de un pueblo vecino. El otro valle, también atractivo, se llama "Cavatuerta", y cuenta la leyenda que había allí un monasterio que en algún tiempo fue habitado por templarios. Parece que se alzaba junto a "La Peña" porque en ese lugar se han encontrado restos de cerámica y de bronce. Cerca de "La Peña" está el llamado "Pozo del Infierno", muy profundo. Se dice que en él fue arrojada por los mozos del pueblo la bruja "Libia".

Los montes que velan el pueblo por el norte y por el sur tienen bonitos nombres como Cueto-Salom y Trespando.

Palazuelo cuenta con una estupenda iglesia que antiguamente debió ser cementerio así como también más tarde su patio. Dentro de la iglesia puede verse la tumba de una marquesa, que conserva su lápida con la inscripción. En una colum-

na de uno de los arcos figura la fecha de construcción: 1744. En la Valcueva hay un ermita, también muy bonita, dedicada a San Antonio, patrono del pueblo. Ambas iglesias están siempre muy cuidadas y adornadas por las mujeres del pueblo que actúan de mayordomas cada año.

Tiene el pueblo dos edificios-escuela, ahora cerrados por falta de alumnos. Hace apenas cuarenta años recibían allí instrucción más de ciento veinte. En uno de los edificios se conservan las mesas, los encerados y las vitrinas donde se guardaban los libros.

La población disminuyó notablemente en los últimos tiempos. En el momento actual La Valcueva cuenta con unos 120 habitantes; cuarenta años atrás tenía cerca de 600.

El medio de vida de La Valcueva es, hoy, la agricultura y la ganadería. Hay un buen rebaño de ovejas y de cabras y bastantes vacas. También existen minas, que años atrás fueron explotadas subterráneamente y ahora lo son a cielo abierto con mucho rendimiento. Actualmente hay pocos mineros en el pueblo; son, sí, bastantes los retirados.

En el pueblo existían costumbres muy interesantes, como el hacer representaciones teatrales y jugar partidas de bolos. Había asimismo mucha afición por la lucha leonesa, y La Valcueva era lugar de muchos destacados luchadores.

La Valcueva, lector, es mi pueblo. Te invito a visitarlo seguro de que no te defraudara.

Manuel Gonzalez Escudero

INGENIERO COPELLO

1º EN VENTAS
EN LOS ULTIMOS 8 AÑOS

VENDE MAS QUIEN OFRECE MAS!
0 KM. Y USADOS

Servicio y atención especial a la colectividad española

HIPOLITO YRIGOYEN 2350

48 - 6000 / 09

BUENOS AIRES

LA VIDA Y LA ZONA DE LOS ANCARES RECREADAS EN EL MUSEO ARQUEOLOGICO

Actuaciones para conservar la sierra leonesa.

EL PAIS, Madrid. Una exposición sobre los Ancares, una comarca situada al noroeste de la provincia de León, que penetra también en Galicia y el Principado de Asturias, se inauguró el miércoles en el Museo Arqueológico de Madrid, donde permanecerá abierta hasta el 30 de mayo. La muestra sirve de presentación de un programa para recuperar y conservar el patrimonio etnológico y cultural de la zona.

La palloza, casa circular de origen castreño prerromano, es el elemento más significativo de la cultura y la vida de la sierra de los Ancares, que se extiende entre las provincias de León y Lugo y el Principado de Asturias, con una población de unos 12.000 habitantes. Es también el símbolo de la exposición abierta en el Museo Arqueológico de Madrid.

La exposición sobre Ancares gira alrededor de una palloza circular reconstruida por canteros y techadores de la zona, con todos los utensilios que contienen estas viviendas, elemento más significativo de la arquitectura popular e imagen de una situación de profunda depresión socioeconómica y humana. El enclave constituye un reducto etnológico y antropológico que algunos estudiosos consideran único en Europa.

La palloza constituye un ejemplo raro, con distintas versiones, dentro de la arquitectura popular española. Tiene planta circular u oval, con una base de piedras unidas sin argamasa y con un techo

formado con paja de centeno. La cuadra suele estar situada en la parte baja, con un desván para la hierba. El elemento central de la vida en la palloza es el hogar, situado en el centro, rodeado de piedras. Tampoco falta el horno y un cañizo para secar las castañas. Todos estos elementos están reconstruidos, con objetos de los mismos lugares, en la palloza montada en la exposición.

Un programa

Avelino Hernández, director técnico del proyecto Ancares, destaca el interés de la exposición, centrada en la parte leonesa de Ancares, como escaparate de una cultura y la necesidad de una promoción sociocultural. En la sala se muestran, además de los utensilios de la vida cotidiana, esculturas en madera realizadas por Domingo Sánchez y Domingo Gómez y pinturas de Cristina Cerezales, junto a paneles informativos, maqueta de la situación geográfica y fotográfica, con numerosos ejemplos de la flora y fauna.

El proyecto Ancares, promovido por la Dirección General de Cooperación Cultural del Ministerio de Cultura, "se propone llevar a cabo la investigación, la recuperación, la conservación y el apoyo a las peculiaridades culturales más significativas en la sierra de los Ancares leoneses, así como la promoción social y cultural de las gentes que en ella habitan.

Este programa surge de la colaboración entre el Ministerio de Cultura, la Junta de Castilla y León y la Diputación de León. Las intervenciones se concretan

en recuperar y conservar el patrimonio etnológico y cultural de la zona, sobre todo la arquitectura popular autóctona (palozas, hórreos, puentes, chorcos de lobos —trampas para cazar—, calzadas), y el apoyo a la promoción sociocultural de sus habitantes, con programas de animación y de servicios sociales básicos, como salud, enseñanza, vivienda o comunicaciones.

Los trabajos comenzarán en junio, con presupuestos aprobados para los próximos seis meses, tras el estudio en la pro-

pia zona ancarena.

El proyecto de recuperación etnológica de la zona está dirigido por Concha Casado, Joaquín Díaz y José Luis Alonso Puga, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas. En opinión de los investigadores, se trata de "un marco óptimo como pocos en el Estado para la recuperación, estudio y potenciación de la cultura tradicional en una comarca". El trabajo de campo abarca oficios, construcciones, ritos, creencias y manifestaciones colectivas.

HERNAN DEPORTES

TODO PARA LA ACTIVIDAD DEPORTIVA

AV. CASEROS 2963 - BUENOS AIRES - TEL. 91-2444

LLANEZA

HNOS. S. A.

Concesionaria Oficial **RENAULT**

**Entrega inmediata de
todos los modelos.**

Excelente financiación

Servicio integral

RINCON 720

T.E. 942-0086/0186/0286/0486

Capital

Exaltación de la Gastronomía Por el Insigne Gregorio Marañón

Por Braulio Díaz Sal
(Publicado en "La Nación" el 25 de
mayo del corriente año.

La figura de Gregorio Marañón y Posadillo recibe estos días múltiples homenajes en todo el mundo. De modo especial en España y en los países hispanoamericanos -él ocupó con frecuencia sus principales aulas y tribunas-, al celebrarse el centenario de su nacimiento. El programa incluye actos culturales, científicos, artísticos y literarios, en todos los lugares y niveles porque, ¿quién no es deudor o discípulo, en las últimas generaciones, del doctor Gregorio Marañón?

En Toledo, que lo había nombrado hijo adoptivo, en su cigarral Los Dolores (cuando él adquirió la finca en 1920 era *Cigarral de Menores* y le dio el nuevo nombre en honor de su esposa, Dolores Moya), se acaba de descubrir un monumento realizado por Eduardo Chillida, con una leyenda y la última frase de Marañón al fallecer (el 27-3-1960): "¡Toledo, luz de mi vida!". Ese cigarral -lugar donde cantan las cigarras- constituye un particular capítulo de la vida española del último medio siglo.

Allí escribió la mayor parte de su obra y se congregaron en sus tertulias y al calor de su rica cocina millares de científicos, escritores, poetas, periodistas, artistas, bohemios y personajes extranjeros, desde Unamuno a Fleming, desde Enrique Larreta hasta De Gaulle, desde Wells y Maurois a García Lorca, desde Hemingway a Benavente, desde Menéndez Pidal a Dalí. . .

Y entre los aspectos más aireados estos días acerca de una vida con trayectoria tan excepcional y obra tan densa y variada, no sería improbable que quede al margen del magisterio y de la sencillez,

del trabajo y de la conducta marañoniana, un aspecto igualmente destacable del introductor de la ciencia dietética en España: el entusiasmo del doctor Marañón por la gastronomía, por la cocina o el "arte de cocinar" y sus misterios, hasta hallar lo que él denominaba el punto o secreto de la perfección en la elaboración de las comidas.

Al doctor Marañón le gustaba la buena mesa y profesaba el generoso sentimiento de compartirla. Viajero incansable, recorrió el mundo a grandes zancadas y a España palmo a palmo. En todas partes verificó, estudió y anotó platos, detalles, fórmulas y matices. El mismo preparaba en su cigarral comidas exquisitas, y conocidos son sus trabajos de exaltación del gazpacho, de los cocidos, los guisos, la paella y múltiples variantes de la cocina casera. Entre sus preferencias figuran el jamón -"bastarían los jamones de España para hacer insigne su cocina", sostenía-, la tortilla de papas, la perdiz, los quesos, el arroz con leche y diversas frutas.

"Si el médico no está afectado de pedantería, no conozco enfermedad -afirmaba- en la que pueda, con fundamento, prohibir comer jamón"; acerca del aceite de oliva estimaba que "es alimento ideal", e igual adhesión reciben el limón, "bálsamo de los nervios irritados"; y la naranja, calificada como "fruto semidivino" que va "dejando limpios, renovados, frescos, los órganos por donde pasa". Acompaña también a la "recia, empírica y simple cocina española" con la recomendación de buenos vinos. Este endocrinólogo insigne dijo una vez que "sólo se es dignamente médico con la idea cia-

vada en el corazón de que trabajamos con instrumentos imperfectos y con medios de utilidad insegura, pero con la conciencia cierta de que hasta donde no puede llegar el saber, llega siempre el amor”.

La bodega del cigarral de Marañón estuvo siempre bien surtida, y él argüía: “Mal hacen los médicos que, sin estar bien enterados, hablan pestes del vino. ¡Cuántas horas de optimismo debemos todos a una copa bebida a tiempo! El vino es bueno mientras lo bebamos bajo el dominio de nuestra voluntad, mientras el bebedor deja de beber cuando quiere. Y me duele que sean los médicos quienes regateen estos privilegios del vino, porque nosotros sabemos mejor que nadie que no es justo regatearlos”.

La temática marañoniana en torno de la gastronomía es muy amplia y sorprendente, como correspon-

de a un especialista que jamás dejó de lado la investigación, que publicó medio centenar de libros -sobre temas diversos-, escribió millares de ensayos, conferencias y exposiciones en grandes congresos. Pero además de las recetas gastronómicas que frecuentemente ensayaba para agasajar a sus amigos y compartir con su familia, también hacía milagros para curar el cuerpo y alimentar el alma, con recetas profesionales como ésta destinada a una paciente -esposa de un prestigioso periodista- que al cabo de pocas semanas quedó restablecida. “No tome ninguna medicina. No vea a ningún médico. Haga su vida normal de trabajo, comida y diversiones. Lea esta receta diez veces al día”. Su difusión la hizo la propia protagonista.

(c) LA NACION

Granja TRES ARROYOS s.a.

**TRES ARROYOS 378
1044 Buenos Aires
Argentina**

**Tel. 854-2087/0312
855-9811/8957
Telex: 17432 SOCHU AR**

Centro- y su señora,
don Gregorio Beorlegui y su señora,
don Florimido de Celis y su señora,
don Ramiro Alonso y su señora,
doña Carmen García Arias,
don Maximino Díez y señora,

don Miguel Soto Castro,
doña Encarnación Soto,
señorita Mariana Gabari,
(Lamentáramos omitir, por olvido o
desconocimiento, algún otro nombre).



Enlace Señorita Silvia Díez con el Señor Santiago F. Romero.



Pamela Fernanda Díez, primer nieta de nuestro vicepresidente.

ESTACION DE SERVICIO

CON SERVICIO DE PARRILLA Y BAR
PALLARES S.R.L.

Sobre Ruta 29 y Cruce Rauch - Pila

Casalins

Pcia. de Buenos Aires

MINGOLLA HNOS. S.R.L.
CALCOMANIAS - PLANOGRAF
ADHESIVOS

Rondeau 2435

Tel. 941 - 3231

Capital

DRA. DELIA SOFIA RUEDA ZUNIGA
DRA. BEATRIZ ADELA ESTEBECORENA
Abogadas

Corrientes 1250 - P. 3º Of. D

Tel. 35 - 7428 / 35 - 0758

RESTAURANT - BUFFET

Centro Región Leonesa
Salones para fiestas y banquetes



HUMBERTO 1º 1462

Tel. 23-5559

PARA COMER BIEN Y ENTRE AMIGOS

NECROLOGICAS

ALBERTO LERA

La familia de nuestro estimado consocio don Angel Lera sufrió tiempo atrás un quebranto muy sensible, que fue conocido en esta casa después de publicación el número anterior de LEON.

El señor Alberto Lera, hijo del nombrado ex presidente del Centro, falleció en esta capital a raíz de una dolencia pulmonar. Contaba 39 años y residía habitualmente en la ciudad de Nueva York, donde era muy valorada su actividad de diseñador de espacios habitables, para la cual poseía dotes y conocimientos sobresalientes.

Lleguen a la familia Lera las expresiones de nuestro hondo pesar por esa pérdida.

SATURNINO MANZANO

Don Saturnino Manzano dejó de existir el 10 de mayo de 1986. Socio de esta entidad desde hacía 56 años, don Saturnino era un hombre afable, sencillo, querido por todos sin excepción. El sentimiento de pesar por su desaparición perdura aún entre quienes lo conocimos.

Había nacido en Barrillos de Curueño (León). Muy joven se radicó en la Argentina, donde trabajó con empeño y sin pausas, aunque siempre disponía de unas horas para su querido Centro Región Leonesa que lo contaba entre los concurrentes dilectos.

Deja don Saturnino imborrable recuerdo. LEON se suma a la pena de la familia Manzano.

ZACARIAS SOTO

Era don Zacarías Soto un constante y eficaz colaborador del Centro Región Leonesa. Ya como miembro del Consejo Directivo, ya como integrante de subcomisiones, supo en todo momento servir debidamente a la institución.

El 2 de setiembre de 1986 nos dejó

para siempre don Zacarías. Había nacido en Valverde de la Virgen (León), y formó su familia en esta tierra, a la cual le brindó los mejores años de su vida.

Liegue a la familia Soto el pésame más sentido de LEON.

JESUS PEREZ CASTAÑO

El 18 de enero de este año falleció en Buenos Aires don Jesús Pérez Castaño. Había nacido el 5 de abril de 1912 en Riaño, provincia de León. Llegó en su juventud a esta tierra con un puñado de esperanzas. Con trabajo honesto y gran esfuerzo fundó aquí su hogar; crió y educó a sus hijos, personas de bien, que honran la memoria de su padre. Integró comisiones y subcomisiones de la institución y permaneció siempre atento a las necesidades sociales.

LEON hace llegar a su esposa doña Lidia y a sus hijos el pésame más sentido.

Doña GUMERSINDA VALDUVIECO DE LOPEZ falleció en esta ciudad el 23 de noviembre último. Había nacido en Sancipriano (León) el 13 de octubre de 1897 y era la esposa del socio N° 3 de este Centro, don Gregorio López.

Numerosas demostraciones de pesar recibió don Goyo en la oportunidad. LEON se suma a ellas.

Doña LORENZA MORAN DE GARCIA, estimada consocia nuestra, dejó de existir en el transcurso del año 1986. Expresamos nuestras condolencias a su apreciable familia.

Doña BENITA POLLEDO, esposa de nuestro consocio don Manuel Riesco, falleció el 16 de mayo de 1986, víctima de un lamentable accidente de tránsito.

Compartimos la pena de la familia Riesco por el luctuoso suceso.

Doña LAURENTINA BAILON DE SCIACA, apreciable consocia nuestra,

Confitería y Pizzería

EL SOL

ABIERTO LAS 24 HORAS

PIZZAS PARA COMER EN CASA

Maipú y Vergara

BANFIELD

Tel. 242-0046

PARRILLA - RESTAURANT
"Monte Grande"
Comidas para llevar

N. Malvinas 102 - Tel. 290-0201 - Monte Grande

Foto Cine
CASA FILM

Belgrano 2738 - 2do. P.B.
Tel. 97-7904

Cine a Domicilio
Tel. 90-5001

LA PIEDRA

FABRICA DE MUEBLES DE ESTILO

PEDRIEL 653, VILLA MAIPU
SAN MARTIN
Tel. 755-3075

dejó de existir el año pasado. Hacemos llegar a su estimada familia las expresiones de pesar de quienes componemos la familia leonesa.

El señor DOMINGO ANTONIO MARTINEZ, joven aún, dejó de existir el 6 del pasado mes de abril. Hijo del socio honorario de este Centro don Domingo Martínez, había nacido el 11 de junio de 1934. Casado con María Herminia Caputo, deja tres hijos: Cristina, Gustavo y Martín.

A todos los nombrados y a los hermanos del extinto, señora María Esther M. de Risetto y señor Juan Carlos Martínez, hacemos presente nuestro más sentido pésame.

Don AGUSTIN PEREZ ROBLES -hermano de don Aurelio, presidente honorario de este Centro- falleció el 18 de junio último a la edad de 77 años.

Nacido en Santa Lucía (León) emigró a la Argentina en su juventud. Formó aquí su hogar; se dedicó, entre otras actividades, a la fabricación de jabón en polvo y por su noble condición se granjeó el afecto profundo de cuantos lo trataron.

LEON expresa sus condolencias a la

viuda y a los hijos del extinto, lo mismo que a don Aurelio Pérez.

Cuando nos acercamos al cierre de esta edición de LEON, llega a nuestra secretaría otra infausta noticia. El 21 de junio se extinguió la vida de la señora CARMEN BELLO DIAZ, hermana de nuestros estimados consocios señores Domingo y Pedro Bello.

Llegue a la familia Bello el testimonio de nuestro hondo pesar.



Señora Gumersinda V. de Lopéz.

FELIPE FERNANDEZ E HIJOS



Av. DEBENEDETTI 1238
DOCK SUD - BS. AS.
TEL. 201-5289/6370

MEMORIA

Cumpliendo con la establecido en nuestro Estatuto Social, presentamos a nuestros asociados un informe general sobre las actividades desarrolladas durante el ejercicio fenecido el 31 de diciembre de 1986.

COMISION DIRECTIVA:

Durante el ejercicio (1° de enero al 31 de diciembre de 1986), la Comisión Directiva realizó un total de 22 reuniones ordinarias, tratándose en las mismas diversidad de temas referentes a la marcha constante de la institución. La C.D. encaró resueltamente algunos proyectos relacionados con la sede social y también con el campo de recreo y deportes, trabajos éstos que al cierre del ejercicio se encontraban en la etapa de realización efectiva, como han podido constatar los señores asociados. También la Comisión Directiva realizó algunas reuniones informales con los señores asociados cambiando ideas sobre distintos tópicos que fueron expuestos por la mesa directiva.

ASAMBLEA:

El 27 de abril de 1986 tuvo lugar en nuestra sede social la Asamblea General Ordinaria convocada, entre otros fines, a elegir nuevas autoridades para cubrir los cargos directivos cesantes por expiración del período. En el transcurso de la Asamblea fué ratificada la cuota social vigente hasta el 31 de marzo de 1986 y se autorizó a la Comisión Directiva a fijar nuevas cuotas acordes con las variaciones que se produzcan en el costo de vida. Se estableció con claridad que la institución continuará con su tradicional política de disponer cuotas accesibles para todos los asociados.

REUNIONES SOCIALES:

De igual manera que en ejercicios an-

teriores, las reuniones sociales organizadas por la institución tanto en la sede social como en el Campo de Recreo y Deportes transcurrieron en un clima de gran animación. Con motivo de la llegada de la delegación del Exmo. Ayuntamiento de León para establecer el primer Encuentro Leonés-Argentino, el día 23 de marzo se sirvió un almuerzo en nuestro salón principal al que asistieron, en calidad de invitados, además de los componentes de dicha delegación, el señor Cónsul Adjunto a la Embajada de España en la Argentina y otras personalidades. Fue una fiesta inolvidable en la que actuó nuestra Escuela de Danzas, fuertemente aplaudida por nuestros visitantes. La entrega musical que ofreció La Tuna Universitaria de la ciudad de León, con sus bellas canciones y su simpatía, arrancó verdaderas ovaciones y también lágrimas de emoción a algunos de los presentes. Al día siguiente, en horas de la tarde, se realizó en nuestra sede social el Primer Ciclo de Cultura Leonesa, proyectándose audiovisuales sobre León con charlas y conferencias. Finalmente, el 29 de marzo nuestra sede social se vistió de fiesta para la cena de clausura del 1er. Encuentro Leonés-Argentino. Banderas españolas y argentinas engalanaban nuestro salón. En la mesa cabecera se ubicaron, junto a quienes presidían la delegación leonesa, autoridades de la comuna porteña, el señor Cónsul General de España, miembros del cuerpo diplomático y representantes de la colectividad española en la Argentina. Nuestra Escuela de Danzas y la Tuna Universitaria amenizaron la brillante velada que concluyó con el intercambio de obsequios entre el presidente, el vicepresidente y el secretario general de nuestro Centro y los tenientes alcaldes del Ayuntamiento de León, doña María Dolores Otero de Las Heras y don Angel Luis Alvarez.

El domingo 13 de abril, en el campo

de recreo "León" se procedió al cierre de temporada veraniega, sirviéndose un asado criollo a la gran afluencia de público que se dio cita en nuestro campo de recreo. Con motivo de la renovación parcial de autoridades, el sábado 31 de mayo se sirvió en la sede social una cena de camaradería organizada por la Sub-Comisión de Fiestas. A los postres, le fue entregado al ex presidente don Isidro Viñuela un pergamino recordatorio, firmado por los presentes, en mérito a su empeñosa labor directiva al frente de la institución. La reunión, amenizada por la orquesta "Los Febeldes", concluyó a altas horas de la noche. La Comisión de Damas convocó a los consocios y amigos al tradicional "Chocolate Leonés", que fue ofrecido el 14 de junio, a las cinco de la tarde y del que participó gran número de familias en un clima cordialísimo. Al exquisito servicio sucedieron una serie de entretenimientos tales como juegos de canasta, brisca, etc. Llegamos así al domingo 6 de julio de 1986, en que fue celebrado, con la solemnidad habitual, el 70º aniversario de la fundación del Centro. A las 13 horas se sirvió en el salón principal un espléndido banquete al que asistió crecida concurrencia. Para deleite de ésta, en el escenario exhibieron su destreza los alumnos de la Escuela de Danzas, dirigidos por la profesora María E. de Seijó y el grupo coral de la Escuela de Canto que dirige el profesor Ernesto Seijó; fue también celebrada por el público la actuación especial de la Asociaciones Sudamericana de Gaiteros Escoseses. A los postres, hizo uso de la palabra el presidente de la entidad, señor Benito García Martínez, y a continuación lo hizo el presidente del Instituto Nacional de Acción Mutual, don Héctor F. Sarria, quien se refirió al aniversario y a distintos temas mutuales.

Organizado por la C. Directiva, con la colaboración de la Sub-Comisión de Fiestas, se sirvió en nuestra sede el 10 de agosto el tradicional "Puchero Leonés" que cuenta con tantos adeptos. La or-

questa "Prestigio Nacional" puso una nota colorida y dio ocasión a un simpático baile familiar. Otra fiesta entretenida y alegre tuvo lugar en el salón principal de nuestra sede el sábado 13 de setiembre. La Comisión de Damas invitó a la "Cena-show de la Primavera", durante la cual se ofreció un desfile de trajes típicos regionales. Hubo también un gran baile familiar animado por la orquesta "Prestigio Nacional". El momento de máxima emoción fue cuando la señorita Marcela Mallo resultó elegida "Reina del Centro Región Leonesa" por el período 1986-1987. La siguiente reunión social se efectuó en el campo de recreo el 5 de octubre, día dedicado a la Virgen del Camino, patrona de León. Fue servido un asado de camaradería y culminó la fiesta con un animado baile.

Un asado criollo, servido el 23 de noviembre, fue el marco para la inauguración de la temporada de pileta en nuestro campo de recreo. Gran cantidad de asociados gozaron de un sol espléndido y de las inmersiones en el agua transparente de la piscina, y se bailó con la orquesta "Clevelands Club" hasta muy avanzada la tarde. También en el campo de recreo hubo el 14 de diciembre una bullciosa reunión para despedir el año. Nuevamente invadieron ese ámbito los alegres sonos de la orquesta "Clevelands Club", y al promediar la tarde se brindó con sidra y pan dulce por la felicidad de todos los presentes y la buena marcha del Centro que nos cobija. Como se apreciará, en materia de reuniones sociales el balance de 1986 fue sumamente positivo.

CAMPO DE RECREO Y DEPORTES

Durante el último ejercicio se ha atendido a la realización de diversas mejoras en el Campo de Recreo. Desde la misma inauguración de la temporada veraniega se disfrutó de los beneficios del filtro renovador de agua incorporado. A la vez se encaró el reemplazo del quincho existen-



IVUSTE

Vuelve con los tuyos.

Vuelve a tu tierra, a tu ciudad,
a tu pueblo.
Vuelve a tu infancia, a tus recuerdos.
Vuelve con tu gente: la gente
de Iberia.
Te harán sentir en casa antes
de haber llegado.

Consulta a tu agente de viajes.
Iberia tiene los mejores planes
para tus planes. España te espera.
Ven volando.

IBERIA 
LINEAS AEREAS DE ESPAÑA

te por otro de teja francesa. Para corregir el deterioro de los techos del chalet se levantó todo el tejado, todo el machimbre, vigas, tirantería, etc., y se procedió al cambio de toda la madera necesaria, de las canaletas y de la totalidad de las tejas; se efectuó también una nueva instalación eléctrica, corrigiendo así las pérdidas que se ocasionaban anteriormente. Además, fue reemplazado el alambreado perimetral que circunda la cancha de fútbol sobre las calles del Carnavalito y de la Retranca, y lo mismo se hizo con el tramo que continúa al final del salón de fiestas; se ha empleado ahora un alambre olímpico de 3 metros de altura con los correspondientes postes de cemento. Asimismo, en reemplazo del equipo fonoelectrónico utilizado, se instaló un nuevo equipo compuesto de bandeja, cassette y amplificador con micrófono. Se pintaron las paredes y aberturas del salón de fiestas, y el problema de plomería que existía en los baños quedó debidamente solucionado. Finalmente mencionaremos la colocación de un nuevo portón de acceso al campo en reemplazo del anterior.

SEDE SOCIAL:

Seguidamente damos cuenta de diferentes obras efectuadas para conservación y mejora de nuestra sede social. A fin de eliminar las filtraciones producidas por las lluvias, se hizo un conveniente arreglo de parte de la terraza y los techos. Se pintó la totalidad del salón prin-

cipal, escaleras, hall de entrada, salón de gimnasia, salón-bar, cocina y sótano. Se cambió la instalación completa del salón-bar, de la cocina, del sótano y del salón restaurante. Se hicieron aceras nuevas, por exigencia municipal, en el tramo de acceso a nuestra institución. Se contrató a una empresa para demoler la finca de Humberto 1° 1446, no habiéndose concretado la demolición al cierre de éste ejercicio por demora en trámites municipales, corte de gas y otros inconvenientes.

RESULTADO ECONOMICO DEL EJERCICIO:

Examinando el Balance General practicado al 31 de diciembre último, que a continuación se publica, pueden comprobar los señores asociados el sólido estado económico de la entidad. Con compromisos reducidos, la utilidad de las inversiones nos da real fundamento para ser optimistas en lo que respecta al porvenir.

CONCLUSION:

Exponemos así ante los señores asociados nuestra situación y sometemos esta Memoria y Balance a la consideración de la Honorable Asamblea, confiando en su aprobación. Reiteramos nuestro compromiso de redoblar esfuerzos en procura del engrandecimiento de la institución, para lo cual descontamos la colaboración de los señores asociados.

Buenos Aires, abril de 1987

HIPOLITO ALVAREZ
Secretario

BENITO GARCIA MARTINEZ
Presidente

BALANCE GENERAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 1986

EJERCICIO ECONOMICO N° 65, DESDE EL 1° DE ENERO
AL 31 DE DICIEMBRE DE 1986

Nombre de la sociedad: Centro Región Leonesa de Ayuda Mutua
Objeto: Obra Social, Mutualismo y Deportes
Domicilio: Humberto 1° 1462, Capital Federal
Fecha de autorización del P.E.: año 1922

ACTIVO

Cápitulo 1° - MUEBLES E INMUEBLES

a) INMUEBLES		192.841,88
Edificio Social		
Humberto 1° 1462		
Valor del edificio	— (1)	
Valor del terreno		24.687,38
Propiedad Humberto 1° 1448		
Valor del edificio	10.604,21	
Amortización del ejercicio	504,96	
Valor residual	10.099,25	
Valor del terreno	12.435,65	22.534,90
Propiedad Humberto 1° 1446		
Valor del edificio	1.274,00	
Amortización del ejercicio	26,00	
Valor residual	1.248,00	
Valor del terreno	5.395,00	6.643,00
Propiedad en Ituzaingó (Campo de Recreo y Deportes)		
Valor del edificio	11.094,06	
Amortización del ejercicio	326,30	
Valor residual	10.767,76	
Valor del terreno	66.247,94	77.015,70
Anexo A (Baños y Vestuarios)		
Valor del edificio	12.133,15	
Amortización del ejercicio	303,33	11.829,82
Anexo B (Depósitos)		
Valor del edificio	13.251,27	
Amortización del ejercicio	323,20	12.928,07
Anexo C (Salón de Fiestas)		
Valor del edificio	35.406,76	
Amortización del ejercicio	823,41	34.583,35
Anexo D (Parrillas)		
Valor de las instalaciones	2.675,40	
Amortización del ejercicio	55,74	2.619,66
b) MUEBLES Y UTILES		1.579,77
Valor	2.051,24	
Amortización del ejercicio	471,47	
c) EQUIPO FONOELECTRICO		124,24
Valor	248,48	
Amortización del ejercicio	124,24	
d) FILTRO DE PILETA DE NATACION		5.793,57
Valor	6.437,30	
Amortización del ejercicio	643,73	
e) OBRAS DE ARTE		1,00
f) GALERIA FOTOGRAFICA		1,00
g) DISCOTECA		1,00
h) DECORADOS		1,00

i) DISTINTIVOS		1,00
j) BIBLIOTECA		1,00
Capítulo 2° – EFECTIVO		7.668,63
a) CAJA	5.221,50	
b) BANCO SANTANDER (Caja de Ahorros)	1.706,97	
c) BANCO ESPAÑOL (Cuenta Corriente)	592,08	
d) BANCO ESPAÑOL (Caja de Ahorros)	<u>148,08</u>	
Capítulo 3° – CREDITOS		
No existen		
Capítulo 4° – CUENTAS VARIAS		
No existen		
TOTAL DEL ACTIVO		<u><u>208.014,09</u></u>

(1) Totalmente amortizado.

PASIVO

Capítulo 1° – FONDOS SOCIALES		
a) CAPITAL SOCIAL		202.575,99
b) RESERVAS		
FONDO DE RESERVA DE AYUDA MUTUA	1.321,18	
Superávit del ejercicio	<u>4.116,92</u>	<u>5.438,10</u>
Capítulo 2° – DEUDAS		
No existen		
Capítulo 3° – DEUDA FINANCIERA		
a) BANCARIAS		
No existen		
TOTAL DEL PASIVO		<u><u>208.014,09</u></u>

HIPOLITO ALVAREZ
Secretario

BENITO GARCIA MARTINEZ
Presidente

SANTOS GONZALEZ
Contador

PABLO ANTON
Protesorero

CUADRO DEMOSTRATIVO DE GANANCIAS Y PERDIDAS

BENEFICIOS:			
Intereses bancarios	1.397,70		
Campo de Recreo y Deportes	5.518,72		
Alquileres	340,00		
Cuotas sociales	9.465,10		
Festivales Sede Social	2.139,15		
Festivales Campo de Recreo	3.433,95		
Salón	9.101,68		
Donaciones	1.982,07		
Demoliciones Humberto I 1446	1.530,00		
Banquete aniversario	67,54		
Escuela de Gimnasia	66,50		
Explotación buffet	3.378,67		
Revista León	<u>459,10</u>		38.880,18
MENOS:			
AMORTIZACIONES:			
Inmuebles 2%	2.362,94		
Muebles y útiles 10%	471,47		
Equipo fonoelectrico 10%	124,24		
Filtro de pileta de natación 10%	<u>643,73</u>	3.602,38	
GASTOS GENERALES:			
Imprenta, papelería, franqueo y viáticos	3.005,17		
Arts. de limpieza, luz, gas, teléfono y gastos de administración	3.255,60		
Mantenimiento general y gastos varios	<u>2.086,94</u>	8.347,71	
GASTOS MUTUALES:			
Campo de recreo y deportes	5.134,70		
Asistencia Médica	1.003,10		
Escuela de Danzas	<u>87,80</u>	6.225,60	
OTROS GASTOS:			
Cargas sociales	910,79		
Sueldos	2.108,30		
Refacciones sede social	6.557,14		
Refacciones Campo de Recreo	6.512,87		
Subsidios	80,00		
Contribución al I.N.A.M.	91,90		
Comisiones bancarias	174,27		
Salón Anexo C	<u>152,30</u>	<u>16.587,57</u>	<u>34.763,26</u>
BENEFICIO NETO:			<u><u>4.116,92</u></u>

NOTA:

En razón del revalúo de muebles e inmuebles efectuado en el ejercicio anterior, el total de las amortizaciones que corresponden según las prácticas contables es de cierta magnitud. Ello reduce, naturalmente, el superávit del balance.

Advertirse, empero, que si al total de beneficios (A 38.880,18) se le restan exclusivamente los gastos reales (A 31.160,88), con prescindencia de las amortizaciones, se tendrá como resultado de las actividades sociales del año 1986 una utilidad efectiva de A 7.719,30.

INFORME DE LA JUNTA FISCALIZADORA

Los que suscribimos, miembros de la Junta Fiscalizadora del CENTRO REGION LEONESA DE AYUDA MUTUA, certificamos que: En cumplimiento de las disposiciones estatutarias, hemos revisado todas las cuentas de las operaciones efectuadas durante el ejercicio comprendido entre el 1° de enero y el 31 de diciembre de 1986 y verificado que las anotaciones contables existentes en los libros rubricados de la entidad concuerdan con los comprobantes examinados. Declaramos, asimismo, que el Balance General y el Cuadro Demostrativo de Ganancias y Pérdidas al 31 de diciembre de 1986, que hemos analizado, reflejan fielmente el estado patrimonial, económico y financiero de la institución.

En consecuencia, aconsejamos a la Honorable Asamblea que dé su aprobación al mencionado Balance General y al Cuadro Demostrativo de Ganancias y Pérdidas.

ANTONIO ORLANDO VACA
NELLY O. BONNET MURRAY

"Casa del Gallardete"

BANDERAS NACIONALES Y EXTRANJERAS
DISTINTIVOS PATRIOS - BANDERINES
CALCOMANIAS - ACCESORIOS PARA
BANDERAS Y BANDERINES

PERU 1552
C.P. 1141

TEL. 23 - 4530
Capital Federal

JUAN C. MANDRA

DEMOLICIONES
DESMONTES Y
EXCAVACIONES

QUINTINO BOCAYUVA 554
6º, Piso - DPTO. "D"

TEL. 982 - 2115
(1216) CAPITAL

Confiteria La Rambla

UN LUGAR DE CATEGORIA
PARA UN PUBLICO SELECTO
CALEFACCION - MUSICA AMBIENTAL - REFRIGERACION

POSADAS 1602
ESQ. AYACUCHO

TEL. 44 - 6958
CDAD. DE BS. AIRES



Centro Región Leonesa

SRES. ASOCIADOS
RECUERDE NUESTROS SALONES PARA SUS REUNIONES
Y FIESTAS FAMILIARES

HUMBERTO 1° 1462

Tel. 23 - 5559

DISTANCIAS EN KILOMETROS POR CARRETERA DESDE LEON A:

Albacete . . .	566	Lugo	233
Alicante . . .	734	Madrid	318
Almería . . .	881	Málaga	886
Avila	236	Murcia	709
Badajoz . . .	500	Orense	278
Barcelona . .	803	Oviedo	119
Bilbao	368	Palencia . . .	128
Burgos	212	Pamplona . . .	421
Cáceres . . .	410	Pontevedra . .	380
Cádiz	830	Salamanca . .	197
Castellón . .	741	S. Sebastián .	441
Ciudad Real .	506	Santander . . .	331
Córdoba . . .	722	Segovia	243
Coruña (La) .	329	Sevilla	679
Cuenca	483	Soria	358
Gerona	903	Tarragona . . .	738
Granad. . . .	753	Teruel	567
Guadalajara .	374	Toledo	399
Huelva	761	Valencia	674
Huesca	579	Valladolid . . .	133
Jaén	655	Vitoria	326
Lérida	651	Zamora	135
Logroño . . .	313	Zaragoza . . .	507

H. Poca

Sastrería de MEDIDA FINA

CHILE 1601

Tel. 37 - 2221

Visa es la tarjeta más importante en todo el mundo. Aquí, una Visa del Banco de Santander es la que le ofrece mayores posibilidades de financiación para sus compras en 72.000 comercios, restaurantes, hoteles y empresas de servicios. Además de la posibilidad de contar con dinero en efectivo al instante.

Por su internacionalidad, una Visa del Banco de Santander le brinda su respaldo a través de la organización del Grupo Bansander: 1.422 sucursales solamente en España. Además,

Visa cuenta con 17.000 bancos asociados, 150.000.000 usuarios y 4.800.000 comercios adheridos a nivel mundial.

Es decir, las ventajas de una tramitación veloz y un reconocimiento inmediato en millones de sitios que ostentan el distintivo Visa.

Claro que una Visa del Banco de Santander tiene mucho más jugo. Solicite información o la visita de un funcionario especializado en nuestra Casa Central o en cualquiera de nuestras sucursales, y en menos de una semana comenzará a sacarle el jugo a Visa.

BANCO DE SANTANDER.

La mejor manera
de sacarle
el jugo a Visa.



CASA CENTRAL: Bartolomé Mitre 575, Buenos Aires - **MATADEROS:** Av. Juan Bautista Alberdi 6401 - **PUEYRREDON:** Av. Pueyrredón 1001
VILLA CRESPO: Av. Corrientes 5366 - **VILLA DEL PARQUE:** Cuenca 3401 - **VILLA URQUIZA:** Av. Triunvirato 4348
AVENIDA DE MAYO: Av. de Mayo 1241 - **TEMPERLEY:** 25 de Mayo esq. Espora - **SAN JUSTO:** Comisario José C. Indart 2472
CORDOBA: Humberto 1º 33 - **ROSARIO:** Rioja 1198 - **MAR DEL PLATA:** San Luis 1680 - **RESISTENCIA:** Tucumán 201 - **MENDOZA:** Av. España 1121

ADHESION
DE



CAMBIO
BOLSA
TURISMO

SAN MARTIN 205 - 211
Tel. 394-2535 - 6672 - 5020 - 4751
Télex 23978 LANCA AR
Buenos Aires